



Electrical coil
program

12 Volt
program

24 Volt
program

Extra
program

Military
program

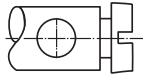
Maehler
 **Kaege**

AUTOMOTIVE SYSTEMS
MEMBER OF THE M&K GROUP

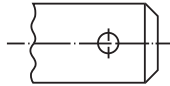
Erläuterung der Anschlusssymbole

Explanation of the connection pictograms

Explication des pictogrammes de connexion



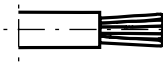
Schraubanschluss
Screw terminal
Raccordement à vis



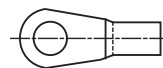
Flachsteckanschluss
Plug-on terminal
Connexion par clip



Crimp/Lötanschluss
Crimp/soldering connection
Raccordement à sertir/souder



Leitungsende
Cable termination
Termination de câble



Kabelschuh
Cable shoe
Cosse de câble

III. Auflage/Edition

Für alle Lieferungen und Leistungen gelten unsere Geschäftsbedingungen und unsere Zusatzbedingungen gemäß der aktuellen Preisliste.

Änderungen der Konstruktion oder Fertigung bleiben uns vorbehalten.
Die Angaben und Abbildungen sind unverbindlich.

Irrtümer und alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck, Vervielfältigung und Übersetzung (auch auszugsweise)
nur mit unserer vorherigen Zustimmung gestattet.

Inhaltsverzeichnis

	12-polige 24-Volt-Steckvorrichtung VG 96 923	Seite	5-6
	12-poliger 24-Volt-Stecker VG 96 923	Seite	7
	12-poliger 24-Volt-Stecker VG 96 923	Seite	8
	Verschlussklappe VG 96 923	Seite	9
	12-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 923	Seite	10
	12-polige 24-Volt-Steckdose mit Leitung VG 96 927 T022	Seite	11
	12-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 923	Seite	12-13
	12-polige 24-Volt-Verbindungsleitung VG 96 927 T022	Seite	14-15
	12-polige 24-Volt-Wendelleitung	Seite	16
	Zubehör für Steckvorrichtungen VG 96 923	Seite	17
	7-polige bis 50 Volt Steckvorrichtung VG 95 234	Seite	18-19
	7-polige Verbindungsleitung VG 96 927 T017	Seite	20-21
	7-polige Wendelleitung VG 96 927 T017	Seite	22-23
	2-polige 24-Volt-Steckvorrichtung VG 96 917	Seite	24
	2-poliger 24-Volt-Stecker VG 96 917 – 35 mm ²	Seite	25
	2-poliger 24-Volt-Stecker – 50 mm ²	Seite	26
	2-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 917	Seite	27-28
NEU	2-poliger 24-Volt-Stecker – 70 mm ²	Seite	29
NEU	2-polige Steckdose Sonderausführungen	Seite	30
	2-polige 24-Volt-Kupplung VG 96 917	Seite	31
	2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung VG 96 927 T012 – 35 mm ²	Seite	32
	2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung – 35 mm ²	Seite	33-34
	2-polige 24-Volt-Wendelleitung – 35 mm ²	Seite	35-36
	2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung – 50 mm ²	Seite	37
NEU	2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung – 70 mm ²	Seite	38
	Starthilfekabel – 35 mm ²	Seite	39
	2-polige Steckvorrichtung VGV 96 921	Seite	40
	2-poliger Stecker / Kupplungsdose VGV 96 921	Seite	41
	2-polige Steckdose VGV 96 921	Seite	42-44
	Verteilerkasten	Seite	45-47
	Kontrollleuchte VG 72 646	Seite	48-49
	Kontrollleuchte	Seite	50

catalogue index

	12-pin 24-volt connector VG 96 923	page	5-6
	12-pin 24-volt plug VG 96 923	page	7
	12-pin 24-volt plug VG 96 923	page	8
	cover cap VG 96 923	page	9
	12-pin 24-volt socket VG 96 923	page	10
	12-pin 24-volt socket with cable VG 96 927 T022	page	11
	12-pin 24-volt socket VG 96 923	page	12-13
	12-pin 24-volt connecting cable VG 96 927 T022	page	14-15
	12-pin 24-volt spiral cable	page	16
	accessories for connector VG 96 923	page	17
	7-pin till 50 volt connector VG 95 234	page	18-19
	7-pin connecting cable VG 96 927 T017	page	20-21
	7-pin spiral cable VG 96 927 T017	page	22-23
	2-pin 24-volt connector VG 96 917	page	24
	2-pin 24-volt plug VG 96 917 – 35 mm ²	page	25
	2-pin 24-volt plug – 50 mm ²	page	26
	2-pin 24-volt socket VG 96 917	page	27-28
NEW	2-pin 24-volt plug – 70 mm ²	page	29
NEW	2-pin socket special version	page	30
	2-pin 24-volt coupler VG 96 917	page	31
	2-pin 24-volt connecting cable VG 96 927 T012 – 35 mm ²	page	32
	2-pin 24-volt connecting – 35 mm ²	page	33-34
	2-pin 24-volt spiral cable – 35 mm ²	page	35-36
	2-pin 24-volt connecting cable – 50 mm ²	page	37
NEW	2-pin 24-volt connecting cable – 70 mm ²	page	38
	Jump lead – 35 mm ²	page	39
	2-pin connector VGV 96 921	page	40
	2-pin plug / coupling socket VGV 96 921	page	41
	2-pin socket VGV 96 921	page	42-44
	distributor box	page	45-47
	control lamp VG 72 646	page	48-49
	control lamp	page	50

12-polige 24-Volt-Steckvorrichtung VG 96 923
12-pin 24 volt connector VG 96 923
Connecteur à 12 contacts, 24 volts suivant VG 96 923

D

Anwendung:

Diese Steckvorrichtung wird bei NATO-Fahrzeugen für die elektrische Verbindung zwischen Zugfahrzeug und Anhänger eingesetzt.

Produktinformation:

Das Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung erteilt M&K für diese Steckvorrichtung die Zulassung nach VG 95 211.

Technische Daten:

Die Steckvorrichtung entspricht der VG 96 923.

GB

Application:

This connector is used in NATO military vehicles for the electrical connection between the towing vehicle and the trailer.

Product Information:

The Federal German Office for Military Technology and Procurement has issued to M&K a certificate for the connector in accordance with VG 95 211.

Technical Data:

This connector meets the specifications of VG 96 923.

F

Application:

Ce type de connecteur est utilisé dans les véhicules de l'OTAN pour la connexion électrique entre le véhicule tracteur et la remorque.

Information produit:

L'Office Fédéral Allemand de Science Militaire et d'Approvisionnement a accordé à M&K l'homologation pour ce connecteur suivant VG 95 211.

Données techniques:

Ce connecteur correspond à la spécification VG 96 923.

BUNDESAMT FÜR WEHRTECHNIK UND BESCHAFFUNG Zulassungsurkunde Certificate of Approval Nr No K16/01031		 Zutreffendes ist angekreuzt Marked with an „X“ as applicable	
Die Firma / The firm of Maehler & Kaegi AG, Am Großmarkt 4, 55218 Ingelheim			
hat Antrag auf has applied for			
☒ Zulassung nach VG 95 211 Qualification in accordance with VG 95 211 (Defense Equipment Standard)		☐ Aufnahme in VG 95 212 List of preferred Components entry into VG 95 212 „List of preferred Components“	
für folgende Bauelemente gestellt: for the following components:			
Steckverbinder, 12-polig			
Militärische Bezeichnung Bauelemente Military Designation of the components			
Steckverbinder VG 96923 gemäß Aufstellung Anlage zur Zulassungsurkunde K16/01031, Seite 1			
Anzuwendende Spezifikationen Applicable specifications VG 95319-2, Ausgabe: November 1973 VG 96923-1, Vorlage: Januar 2001 VG 96923-2, Vorlage: Januar 2001 VG 96923-3, Vorlage: Januar 2001 Aus dem vorliegenden Prüfprotokoll The Test Record provided VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut 312-1430 vom 01.03.1994			
geht hervor, daß die o. a. Bauelemente alle Bedingungen der o. a. Spezifikationen erfüllt haben. shows that above components meet all requirements of the specifications listed above. Damit ist der Hersteller berechtigt, die Bauelemente für die Verwendung in Wehrmaterial zu liefern. Consequently the manufacturer is authorized to supply above components for use in military equipment.			
Diese Zulassungsurkunde ist gültig bis zum This Certificate is valid until			
31.12.2004 Die Zulassungsurkunde Nr The Certificate of Approval No		vom dated 10.11.1999	
K16/99047 Zusätzliche Bestimmungen Additional Provisions		wird hiermit außer Kraft gesetzt. is no longer valid.	
keine			
The German version of this Certificate shall be binding Koblenz 11.07.2001 BWB A 1267/03 91			
		Im Auftrag By Order  Hünermann	

12-polige 24-Volt-Steckvorrichtung VG 96 923

12-pin 24 volt connector VG 96 923

Connecteur à 12 contacts, 24 volts suivant VG 96 923

D Kontaktbelegung:

Kontakt-Nr.	Stromkreis
A / S58	vom Lichtschalter Klemme S58 über Sicherung an Tarnschlussleuchte links
B / L54	vom Blinkschalter Klemme L54 an Fahrtrichtungsanzeiger links
C / S58	vom Lichtschalter Klemme S58 über Sicherung an Tarnschlussleuchte rechts
D / 31b	vom Blinkgeber Klemme 31b zur Anhänger-Masse
E / 58c	vom Lichtschalter Klemme 58c über Sicherung an Schlussleuchte
F / S54	vom Lichtschalter Klemme S54 über Sicherung an Tarnbremsleuchte
H / S58b	vom Lichtschalter Klemme S58b über Sicherung an Leitkreuzbeleuchtung
J / R54	vom Blinkschalter Klemme R54 an Fahrtrichtungsanzeiger rechts
K / 30	vom Fahrtschalter Klemme 30 über Sicherung und Schalter an Steckdose
L / 31	Masse
M	vom Fahrtschalter Klemme 15 über Sicherung und Schalter an Bremsventil
N / 54	vom Bremslichtschalter an Bremsleuchten

GB Contact allocation

Contact no.	Circuit
A / S58	Contact S58 from light switch via fuse to rear left camouflage light
B / L54	Contact L54 from indicator switch to left turn indicator lights
C / S58	Contact S58 from light switch via fuse to rear right camouflage light
D / 31b	Contact 31b from flasher relay to earth contact on trailer
E / 58c	Contact 58c from light switch via fuse to rear light
F / S54	Contact S54 from light switch via fuse to camouflage brake light
H / S58b	Contact S58b from light switch via fuse to guiding cross lighting
J / R54	Contact R54 from indicator switch to right turn indicator lights
K / 30	Contact no. 30 from ignition switch via fuse and switch to socket
L / 31	Earth
M	Contact no. 15 from ignition switch via fuse and switch to brake valve
N / 54	from brake light switch to brake lights

F Affectation des contacts:

No. du contact	Circuit électrique
A / S58	de la borne S58 de l'interrupteur au feu arrière de camouflage gauche par le fusible
B / L54	de la borne L54 du commutateur au clignotant gauche
C / S58	de la borne S58 d'interrupteur au feu arrière de camouflage droit par le fusible
D / 31b	de la borne 31b du clignotant à la masse de la remorque
E / 58c	de la borne 58c de l'interrupteur au feu arrière par le fusible
F / S54	de la borne S54 de l'interrupteur au feu stop camouflé par le fusible
H / S58b	de la borne S58b à l'éclairage de la croix de guidage par le fusible
J / R54	de la borne R54 du commutateur de clignotant au clignotant droit
K / 30	de la borne 30 de l'interrupteur de l'allumage à la prise par le fusible et l'interrupteur
L / 31	Terre
M	de la borne 15 de l'interrupteur d'allumage au robinet de freinage par le fusible et l'interrupteur
N / 54	du commutateur aux feux stop

12-poliger 24-Volt-Stecker VG 96 923



Stecker mit Kontaktstiften **6.00871.000**

VG 96 923 B1-12P

für Leitungsdurchmesser $d = 23,5$ mm

5935-12-188-1750

Plug with male contacts

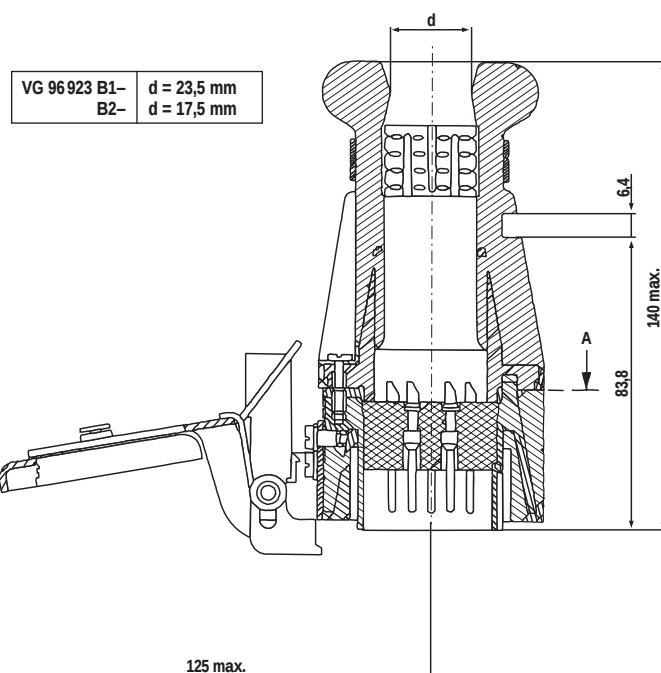
VG 96 923 B1-12P;

for cable diameter $d = 23,5$ mm

Fiche avec contacts mâle

VG 96 923 B1-12P;

pour câbles de diamètre $d = 23,5$ mm



Stecker mit Kontaktstiften **6.00871.700**

VG 96 923 B2-12P

für Leitungsdurchmesser $d = 17,5$ mm

5935-12-350-1294

Plug with male contacts

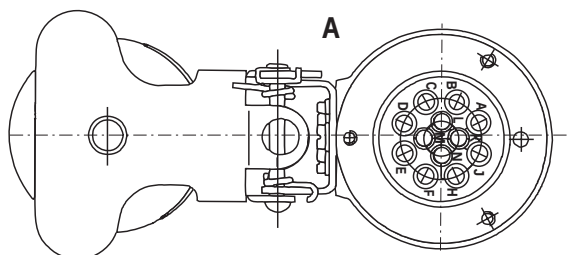
VG 96 923 B2-12P;

for cable diameter $d = 17,5$ mm

Fiche avec contacts mâle

VG 96 923 B2-12P;

pour câbles de diamètre $d = 17,5$ mm



Stecker mit Kontaktbuchsen **6.00873.000**

VG 96 923 B1-12S

für Leitungsdurchmesser $d = 23,5$ mm

5935-12-302-6122

Plug with female contacts

VG 96 923 B1-12S;

for cable diameter $d = 23,5$ mm

Fiche avec contacts femelle

VG 96 923 B1-12S;

pour câbles de diamètre $d = 23,5$ mm

Stecker mit Kontaktbuchsen **6.00873.700**

VG 96 923 B2-12S

für Leitungsdurchmesser $d = 17,5$ mm

5935-12-127-8050

Plug with female contacts

VG 96 923 B2-12S;

for cable diameter $d = 17,5$ mm

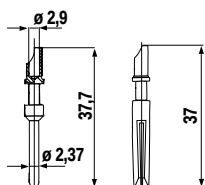
Fiche avec contacts femelle

VG 96 923 B2-12S;

pour câbles de diamètre $d = 17,5$ mm

Fehlende Maße siehe VG 96 923

For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 923



Versilberte Lötkontakte
Silver-plated soldering contacts
Contacts à souder argentés

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

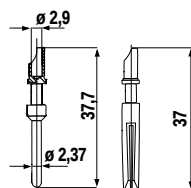
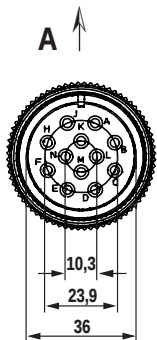
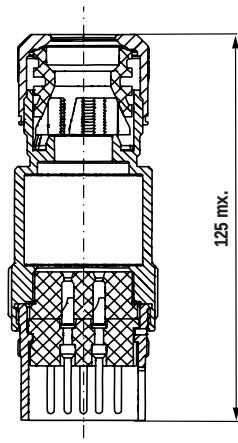
Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante
de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

12-poliger 24-Volt-Stecker VG 96 923



Fehlende Maße siehe VG 96 923
For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 923

Versilberte Lötkontakte
Silver-plated soldering contacts
Contacts à souder argentés

Stecker mit Kontaktstiften 6.00934.000

VG 96 923 G-12P

für Leitungsdurchmesser max. 19,5 mm

5935-12-145-4491

Plug with male contacts

VG 96 923 G-12P

for cable diameter max. 19.5 mm

Fiche avec contacts mâle

VG 96 923 G-12P

pour câbles de diamètre max. 19,5 mm

Stecker mit Kontaktbuchsen 6.00924.000

VG 96 923 G-12S

für Leitungsdurchmesser max. 19,5 mm

5935-12-314-1543

Plug with female contacts

VG 96 923 G-12S

for cable diameter max. 19.5 mm

Fiche avec contacts femelle

VG 96 923 G-12S

pour câbles de diamètre max. 19,5 mm

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

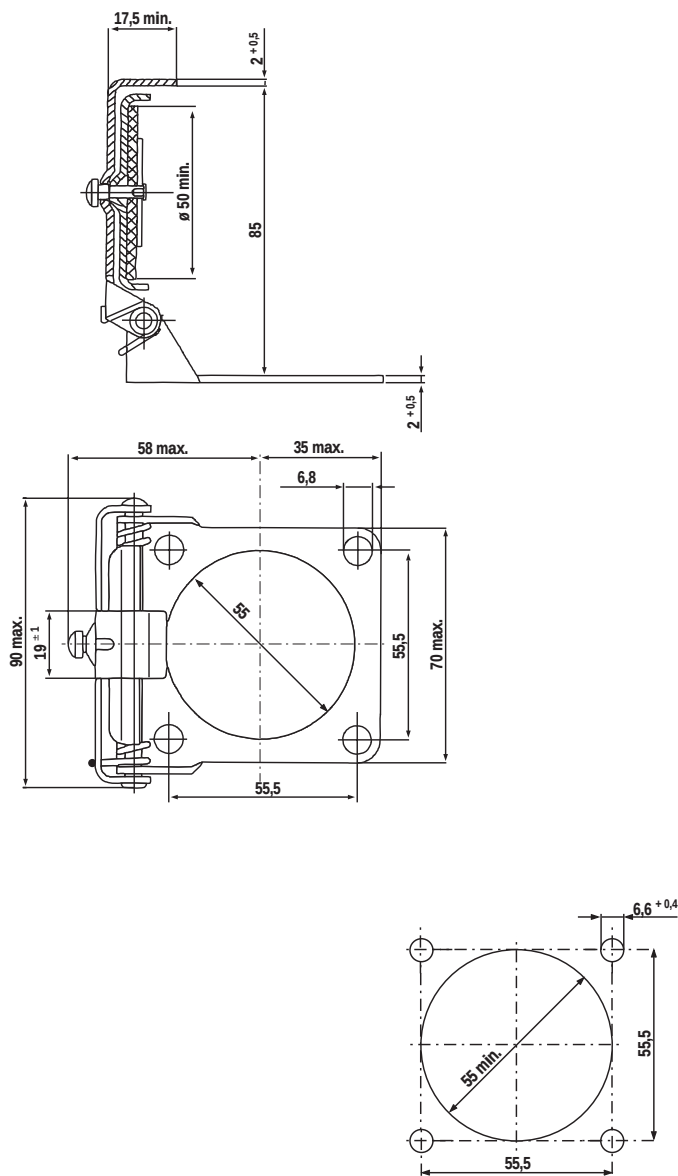
Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

Verschlussklappe VG 96 923



Fehlende Maße siehe VG 96 923

For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 923

Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Verschlussklappe

VG 96 923 F

für 12-polige Steckdosen VG 96 923

5935-12-122-4463

Cover cap VG 96 923 F;

for 12-pin sockets VG 96 923

Couvercle de fermeture VG 96 923 F;

pour prises à 12 contacts VG 96 923

6.00943.000

12-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 923



Steckdose mit Kontaktbuchsen 6.00939.000

VG 96 923 A-12S

5935-12-127-4831

Socket with female contacts

VG 96 923 A-12S

Prise avec contacts femelle

VG 96 923 A-12S

Steckdose mit Kontaktstiften 6.00940.000

VG 96 923 A-12P

5935-12-127-4833

Socket with male contacts

VG 96 923 A-12P

Prise avec contacts mâle

VG 96 923 A-12P

Steckdose mit Kontaktbuchsen 6.00939.003

für die Verwendung von

wärmeschrumpfenden Endgehäusen

VG 96 923 E-12S

Socket with female contacts

for heat shrinkable connector endshell or moulded

VG 96 923 E-12S

Prise avec contacts femelle

pour coquille se rétrécissant sous chaleur thermique

ou a surmouler

VG 96 923 E-12S

Steckdose mit Kontaktstiften 6.00940.003

für die Verwendung von

wärmeschrumpfenden Endgehäusen

VG 96 923 E-12P

Socket with male contacts

for heat shrinkable connector endshell or moulded

VG 96 923 E-12P

Prise avec contacts mâle

pour coquille se rétrécissant sous chaleur thermique

ou a surmouler

VG 96 923 E-12P

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

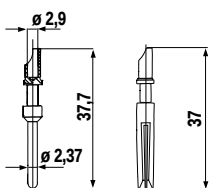
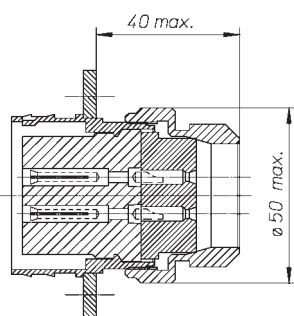
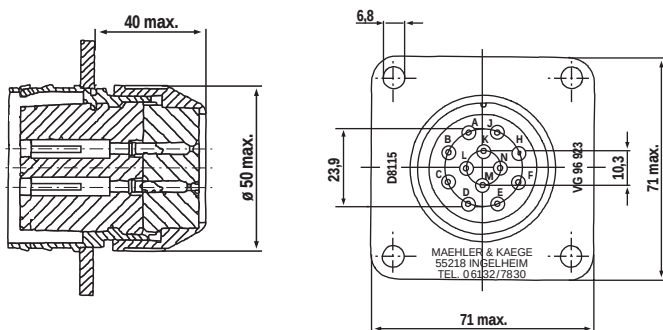
Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

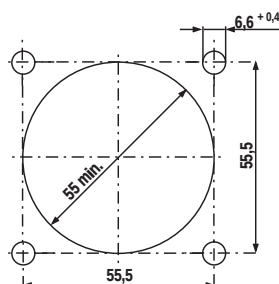
Courant nominal de 15 A avec une température ambiante

de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C



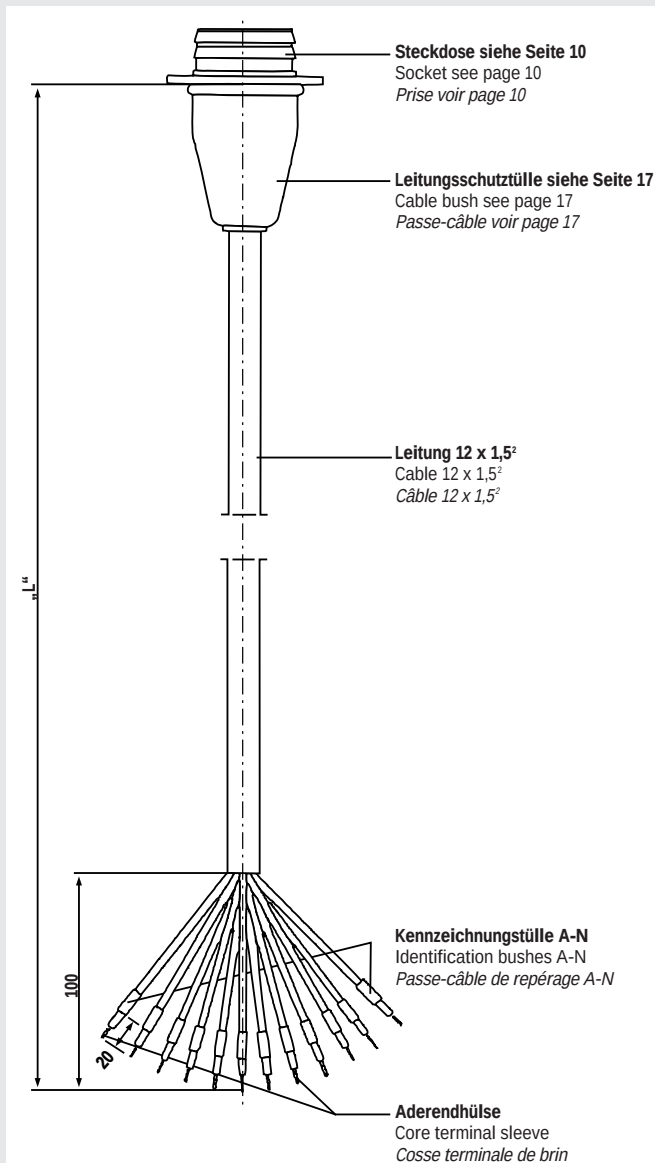
Versilberte Lötkontakte
Silver-plated soldering contacts
Contacts à souder argentés



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Fehlende Maße siehe VG 96 923
For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes, voir VG 96 923

12-polige 24-Volt-Steckdose mit Leitung VG 96 927 T022



Kontaktbelegung siehe Seite 6
Contact allocation see page 6
Affectation des contacts voir page 6

Steckdose mit Leitung, bestehend aus:

- Steckdose mit Leitungsschutzhülle und Leitung, freies Ende 100 mm abgemantelt, mit Aderendhüllen und Kennzeichnungsstülpen versehen

Socket with cable, consisting of:

- socket with cable bush and cable, 100 mm of the free end are insulated, with core terminal sleeves and identification bushes

Prise avec câble, comprenant:

- prise avec passe-câble et câble, 100 mm de la fin libre sont isolés, avec cosse terminales de brin et passe-câble de repérage

Steckdose mit Kontaktbuchsen 6.00957.000

VG 96 927 T022 B008

5935-12-141-6738

L = 1000 mm

Socket with female contacts

VG 96 927 T022 B008

L = 1000 mm

Prise avec contacts femelle

VG 96 927 T022 B008

L = 1000 mm

Steckdose mit Kontaktbuchsen 6.00957.025

VG 96 927 T022 B009

6150-12-324-9610

L = 2500 mm

Socket with female contacts

VG 96 927 T022 B009

L = 2500 mm

Prise avec contacts femelle

VG 96 927 T022 B009

L = 2500 mm

Steckdose mit Kontaktstiften 6.00958.000

L = 1000 mm

Socket with male contacts

L = 1000 mm

Prise avec contacts mâle

L = 1000 mm

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

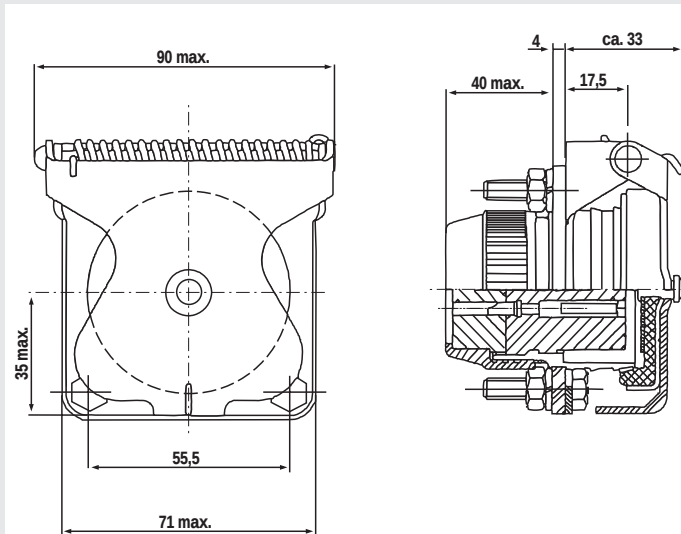
Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

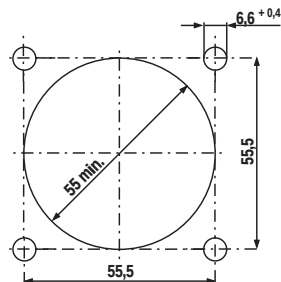
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

12-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 923



- Steckdose siehe Seite 10
- Verschlussklappe siehe Seite 9
- Befestigungssatz siehe Seite 17
- Socket see page 10
- Cover cap see page 9
- Fixing set see page 17
- Prise voir page 10
- Couvercle de fermeture voir page 9
- Jeu de fixation voir page 17

Fehlende Maße siehe VG 96 923
For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 923



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Kompletter Einbausatz für den Anschluss von Einzeladern oder Leitung, bestehend aus:

- Steckdose (inkl. Einzeladerabdichtung), Verschlussklappe und Befestigungssatz

Complete kit for the connection of individual cores or cables, consisting of:

- socket (incl. individual core sealing), cover cap and fixing set

Kit complet pour le raccordement de brins individuels ou de câbles, comprenant:

- prise (joint pour brins individuels inclus), couvercle de fermeture et jeu de fixation

Steckdose mit Kontaktbuchsen 6.00877.000

VG 96 923 L002

5935-12-128-1833

Socket with female contacts

VG 96 923 L002

Prise avec contacts femelle

VG 96 923 L002

Steckdose mit Kontaktstiften 6.00878.000

VG 96 923 L001

5935-12-148-3053

Socket with male contacts

VG 96 923 L001

Prise avec contacts mâle

VG 96 923 L001

Zum Schutz der Einzeladern zwischen Steckdose und Leitungsmantel empfehlen wir die Leitungsschutzhülle 8.00877.018 einzusetzen

In order to protect the individual cores between socket and cable sheath, we recommend to use cable bush 8.00877.018

Pour protéger les brins individuels entre la prise et la gaine de câble, nous recommandons d'utiliser le passe-câble 8.00877.018

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

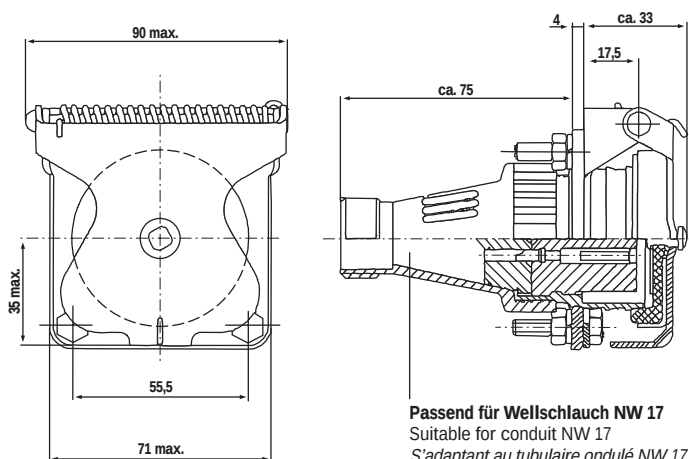
Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

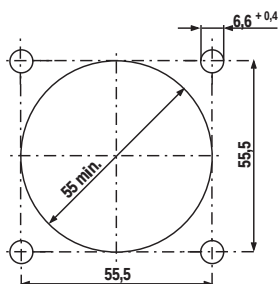
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

12-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 923



- Steckdose siehe Seite 10, jedoch mit Schraubkappe passend für Wellenschlauch NW 17
- Verschlussklappe siehe Seite 9
- Befestigungssatz siehe Seite 17
- Socket see page 10 but with screw cap suitable for conduit NW 17
- Cover cap see page 9
- Fixing set see page 17
- Prise voir page 10 mais avec couvercle à vis s'adaptant au tubulaire ondulé NW 17
- Couvercle de fermeture voir page 9
- Jeu de fixation voir page 17

Fehlende Maße siehe VG 96 923
For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes, voir VG 96 923



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Kompletter Einbausatz für den Anschluss von Wellschlauch NW 17, bestehend aus:
- Steckdose (inkl. Einzeladerabdichtung),
Schraubkappe für Wellschlauch,
Verschlussklappe und Befestigungssatz

Complete kit for the connection of conduit NW 17, consisting of:

- socket (incl. individual core sealing), screw cap for corrugated hose, cover cap and fixing set

Kit complet pour le raccordement du tubulaire ondulé, comprenant:

- prise (joint pour brins individuels inclus), couvercle à vis pour tubulaire ondulé, couvercle de fermeture et jeu de fixation

Steckdose mit Kontaktbuchsen 6.00877.001

VG 96 923 L 004

5935-12-171-4800

Socket with female contacts

VG 96 923 L004

Prise avec contacts femelle

VG 96 923 L004

Steckdose mit Kontaktstiften 6.00878.001

VG 96 923 L003

Socket with male contacts

VG 96 923 L003

Prise avec contacts mâle

VG 96 923 L003

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

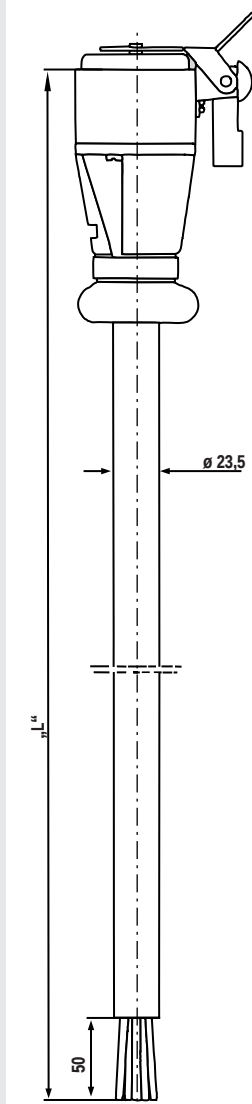
12-polige 24-Volt-Verbindungsleitung VG 96 927 T022



Verbindungsleitung mit 1 Stecker VG 96 923 B1-12P (Kontaktstifte)

Connecting cable with 1 plug
VG 96 923 B1-12P (male contacts)

*Câble de raccordement avec 1 fiche
VG 96 923 B1-12P (contacts mâle)*



Stecker (mit Kontaktstiften) siehe Seite 7
Plug (with male contacts) see page 7
Fiche (avec contacts mâle) voir page 7

Leitung VG 95 218 T 010 A 005 – 12 x 1,5²
Cable VG 95 218 T 010 A 005 – 12 x 1,5²
Câble VG 95 218 T 010 A 005 – 12 x 1,5²

Kontaktbelegung siehe Seite 6
Contact allocation see page 6
Affectation des contacts voir page 6

VG 96 927 T022 B001 6150-12-350-6742 L = 1200 mm	6.00944.002
VG 96 927 T022 B002 6150-12-142-5717 L = 1700 mm	6.00944.003
VG 96 927 T022 B003 6150-12-350-6743 L = 2200 mm	6.00944.004
VG 96 927 T022 B004 6150-12-139-3461 L = 2700 mm	6.00944.005
VG 96 927 T022 B005 6150-12-142-5649 L = 3200 mm	6.00944.006
VG 96 927 T022 B006 6150-12-141-5248 L = 3700 mm	6.00944.007
VG 96 927 T022 B007 6150-12-350-6744 L = 4200 mm	6.00944.008

Andere Leitungslängen und Ausführungen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths and types according to customer's specifications

Autres longueurs et types de câbles selon les spécifications du client

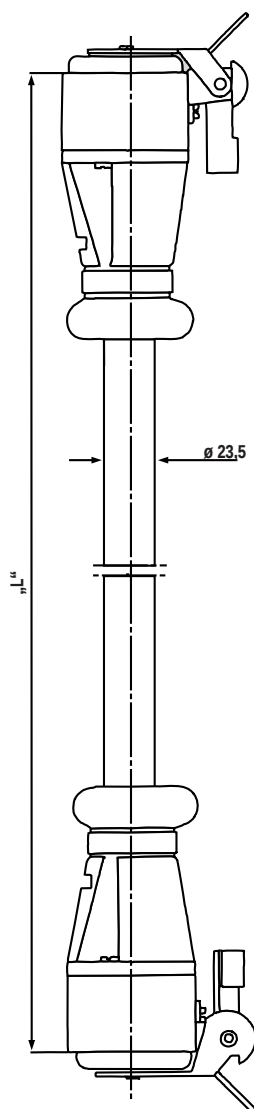
Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

12-polige 24-Volt-Verbindungsleitung VG 96 927 T022



Stecker (mit Kontaktstiften) siehe Seite 7
Plug (with male contacts) see page 7
Fiche (avec contacts mâle) voir page 7

Leitung VG 95 218 T 010 A 005 - 12 x 1,5²
Cable VG 95 218 T 010 A 005 - 12 x 1,5²
Câble VG 95 218 T 010 A 005 - 12 x 1,5²

Stecker (mit Kontaktbuchsen) siehe Seite 7
Plug (with female contacts) see page 7
Fiche (avec contacts femelle) voir page 7

**Verbindungsleitung
mit 1 Stecker
VG 96 923 B1-12P (Ko-Stifte)
und 1 Stecker
VG 96 923 B1-12S (Ko-Buchse)**

Connecting cable with 1 plug
VG 96 923 B1-12P (male contacts)
and 1 plug VG 96 923 B1-12S (female contacts)

*Câble de raccordement avec 1 fiche
VG 96 923 B1-12P (contacts mâle)
et 1 fiche VG 96 923 B1-12S (contacts femelle)*

VG 96 927 T022 A001 **6.00938.002**
6150-12-350-6738
L = 1300 mm

VG 96 927 T022 A002 **6.00938.003**
6150-12-350-6739
L = 1800 mm

VG 96 927 T022 A003 **6.00938.004**
6150-12-350-6740
L = 2300 mm

VG 96 927 T022 A004 **6.00938.005**
6150-12-145-2486
L = 2800 mm

VG 96 927 T022 A005 **6.00938.006**
6150-12-331-1448
L = 3300 mm

VG 96 927 T022 A006 **6.00938.007**
6150-12-350-6741
L = 3800 mm

VG 96 927 T022 A007 **6.00938.008**
6150-12-125-1434
L = 4300 mm

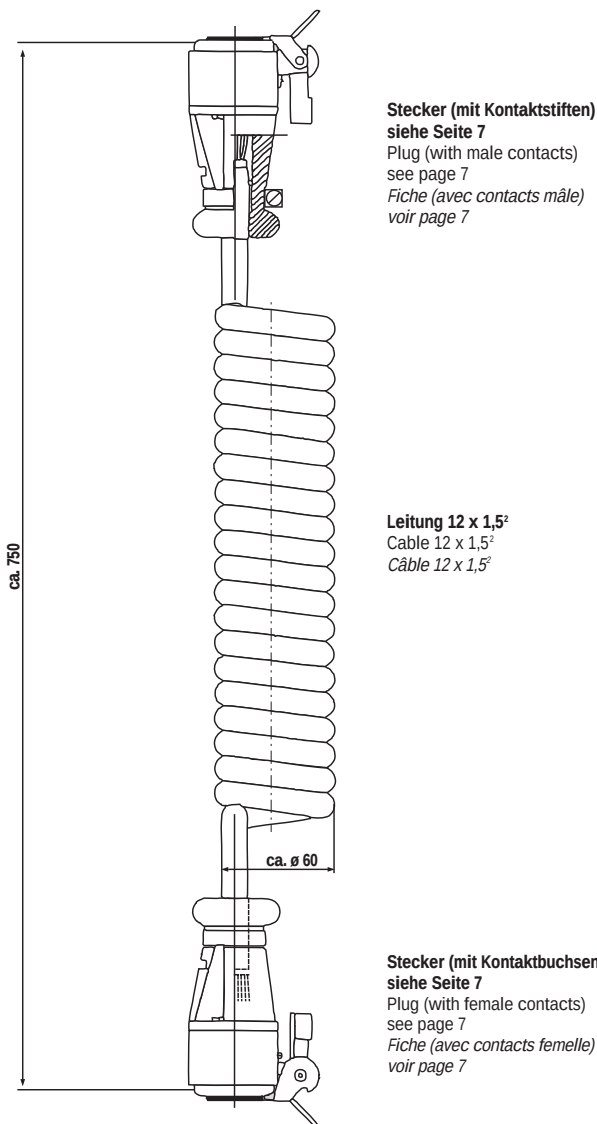
Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

*Courant nominal de 15 A avec une température ambiante
de 20° C*

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

12-polige 24-Volt-Wendelleitung



Wendelleitung **6.00946.002**

mit 1 Stecker

VG 96 923 B2-12P (Kontaktstifte)

und 1 Stecker

VG 96 923 B2-12S (Kontaktbuchse)

max. zulässige Auszugslänge 4000 mm

Spiral cable

with 1 plug VG 96 923 B2-12P (male contacts)

and 1 plug VG 96 923 B2-12S (female contacts)

max. permissible distention length 4000 mm

Câble spiralé

avec 1 fiche VG 96 923 B2-12P (contacts mâle)

et 1 fiche VG 96 923 B2-12S (contacts femelle)

longueur max. de détention admissible 4000 mm

Wendelleitung **6.00946.001**

mit 2 Stecker

VG 96 923 B2-12P (Kontaktstifte)

max. zulässige Auszugslänge 4000 mm

Spiral cable

with 2 plug VG 96 923 B2-12P (male contacts)

max. permissible distention length 4000 mm

Câble spiralé

avec 2 fiche VG 96 923 B2-12P (contacts mâle)

longueur max. de détention admissible 4000 mm

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

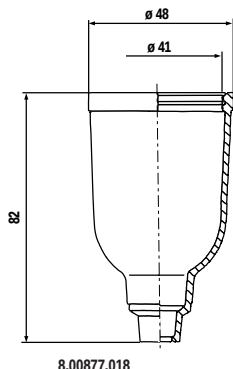
Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

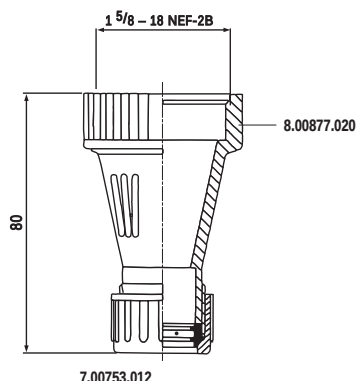
Zubehör für Steckvorrichtungen VG 96 923



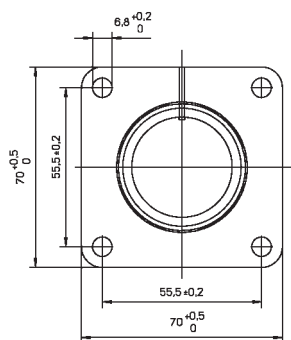
für Leitungen $\varnothing 8 \dots 11$ und $\varnothing 16,5 \dots 19,5$ mm
for cables with $\varnothing 8 \dots 11$ and $\varnothing 16,5 \dots 19,5$ mm
pour câbles avec un $\varnothing$ de $8 \dots 11$
et de $16,5 \dots 19,5$ mm



für Wellenschlauch NW 17
for conduit NW 17
pour tubulaire ondulé NW 17



Fehlende Maße siehe VG 96 923
For missing dimensions, see VG 96 923
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 923



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Leitungsschutztüle
für Leitungen $\varnothing 8 \dots 11$ und
 $16,5 \dots 19,5$ mm
VG 96 923 H,
5975-12-122-4462

8.00877.018

Cable bush for cables
 $\varnothing 8 \dots 11$ und $16,5 \dots 19,5$ mm
VG 96 923 H
Passe-câble pour câbles
 $\varnothing 8 \dots 11$ und $16,5 \dots 19,5$ mm
VG 96 923 H

Schraubkappe
für Wellenschlauch NW 17
VG 96 923 K
5975-12-172-1656

8.00877.020

Screw cap for corrugated hose NW 17
Couvercle à vis pour tubulaire ondulé NW 17

Abdichtsatz
für Wellenschlauch NW 17

7.00753.012

Sealing unit for corrugated hose NW 17
Garniture d'étanchéité pour tubulaire ondulé
NW 17

Parkdose

6.00887.000

Park socket
Prise de stationnement

Befestigungssatz M6
je 4 Stück: Federring, Mutter
und Schraube 25 mm lang

7.00933.408

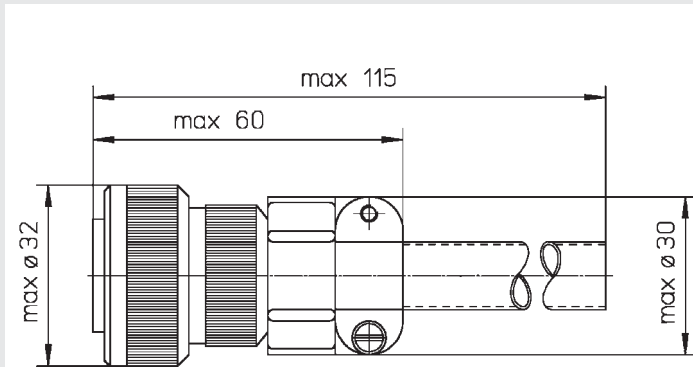
Fixing set M6
4 pieces each: spring ring, nut
and 25 mm long screw
Jeu de fixation M6
Chaque fois 4 pièces: rondelle-ressort,
écrou et vis 25 mm longueur

Leitung 12 x 1,5 mm²
VG 95 218 T010 A005

9.09199.000

Cable 12 x 1,5 mm²
Câble 12 x 1,5 mm²

7-polige bis 50 Volt Steckvorrichtung VG 95 234



Fehlende Maße siehe VG 95 234
For missing dimensions, see VG 95 234
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 95 234

Stecker mit Kontaktstiften **5.05243.001**

VG 95 234D 16S-1 PN
für Leitungsdurchmesser max. 11 mm
für Leiterquerschnitt max. 1,5 mm²

Plug with male contacts
VG 95 234D 16S-1 PN
for cable diameter max. 11 mm
for cross section max. 1,5 mm²

Fiche avec contacts mâle
VG 95 234D 16S-1 PN
pour câbles de diamètre max. 11 mm
pour section du conducteur 1,5 mm²

Stecker mit Kontaktbuchsen **5.05243.002**

VG 95 234D 16S-1 SN
für Leitungsdurchmesser max. 11 mm
für Leiterquerschnitt max. 1,5 mm²

Plug with female contacts
VG 95 234D 16S-1 SN
for cable diameter max. 11 mm
for cross section max. 1,5 mm²

Fiche avec contacts femelle
VG 95 234D 16S-1 SN
pour câbles de diamètre max. 11 mm
pour section du conducteur 1,5 mm²

Winkelstecker 90° **8.01383.002**

mit Kontaktstiften
VG 95 234E 16S-1 PN
für Leitungsdurchmesser max. 11 mm
für Leiterquerschnitt max. 1,5 mm²

Angle plug 90°
VG 95 234E 16S1 PN
for cable diameter max. 11 mm
for cross section max. 1,5 mm²

Fiche coudée 90°
VG 95 234E 16S1 PN
pour câbles de diamètre max. 11 mm
pour section du conducteur 1,5 mm²

Winkelstecker 90° **8.01383.003**

mit Kontaktbuchsen
VG 95 234E 16S-1 SN
für Leitungsdurchmesser max. 11 mm
für Leiterquerschnitt max. 1,5 mm²

Angle plug 90°
VG 95 234E 16S1 SN
for cable diameter max. 11 mm
for cross section max. 1,5 mm²

Fiche coudée 90°
VG 95 234E 16S1 SN
pour câbles de diamètre max. 11 mm
pour section du conducteur 1,5 mm²

Nennstrom 22 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -55° C bis 125° C

Rated current 22 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -55° C to 125° C

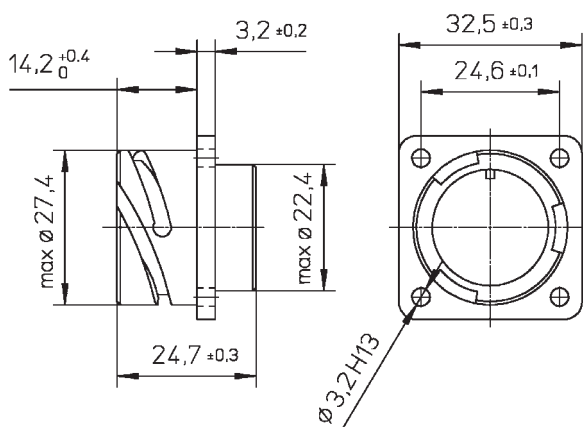
Courant nominal de 22 A avec une température ambiante de 20° C
Température ambiante autorisée -55° C à 125° C

Oben genannten Waren sind Handelswaren

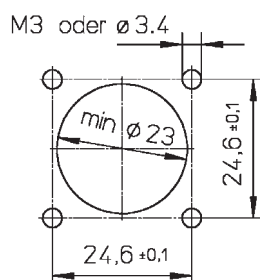
Goods specified above are merchandise for resale

Les marchandises susmentionnées sont des marchandises commerciales

7-polige bis 50 Volt Steckvorrichtung VG 95 234



Fehlende Maße siehe VG 95 234
For missing dimensions, see VG 95 234
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 95 234



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Steckdose mit Kontaktbuchsen **5.01003.512**

VG 95 234-A 16S-1 SN
für Vorderwandmontage
für Leiterquerschnitt max. 1,5 mm²

Socket with female contacts
VG 95 234-A 16S-1 SN
front mounting panel
for cross section max. 1,5 mm²

Prise avec contacts femelle
VG 95 234-A 16S-1 SN
assemblage de paroi d'avant
pour section du conducteur 1,5 mm²

Staubkappe mit Kette **5.05152.000**

VG 95 234 Typ KR 16S
für Steckdosen Größe 16S

Protecting cap
VG 95 234 Typ KR 16S

Couvercle de protection
VG 95 234 Typ KR 16S

Blinddose **5.05151.000**

VG 95234-B 0D 16
für Staubkappe Größe 16S

Dead socket for protecting cap
VG 95234-B 0D 16
Socle douille pour couvercle de protection
VG 95234-B 0D 16

Nennstrom 22 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -55° C bis 125° C

Rated current 22 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -55° C to 125° C

Courant nominal de 22 A avec une température ambiante de 20° C
Température ambiante autorisée -55° C à 125° C

Oben genannten Waren sind Handelswaren

Goods specified above are merchandise for resale

Les marchandises susmentionnées sont des marchandises commerciales

7-polige Verbindungsleitung VG 96 927 T017



Verbindungsleitung mit 2 Metallstecker und Schutzkappe

Connecting cable with 2 metal plugs, with cover cap

Câble de raccordement avec 2 fiches métallique, avec couvercle de protection

2 Metallstecker ISO 1724 6.00707.503

2 metal plugs ISO 1724

2 fiches métallique ISO 1724

VG 96 927 T017 A002

6150-12-171-3365

L = 3000 mm

2 Metallstecker ISO 1724 6.00707.505

2 metal plugs ISO 1724

2 fiches métallique ISO 1724

VG 96 927 T017 A003

6150-12-195-5211

L = 3500 mm

2 Metallstecker ISO 1185 6.00950.000

2 metal plugs ISO 1185

2 fiches métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 A004

6150-12-191-4717

L = 3000 mm

2 Metallstecker ISO 1185 6.00950.003

2 metal plugs ISO 1185

2 fiches métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 A005

6150-12-329-0405

L = 3500 mm

1 Metallstecker ISO 1724 6.00949.000

1 Metallstecker ISO 1185

1 metal plug ISO 1724

1 metal plug ISO 1185

1 fiche métallique ISO 1724

1 fiche métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 A006

6150-12-193-9047

L = 3000 mm

1 Metallstecker ISO 1724 6.00949.002

1 Metallstecker ISO 1185

1 metal plug ISO 1724

1 metal plug ISO 1185

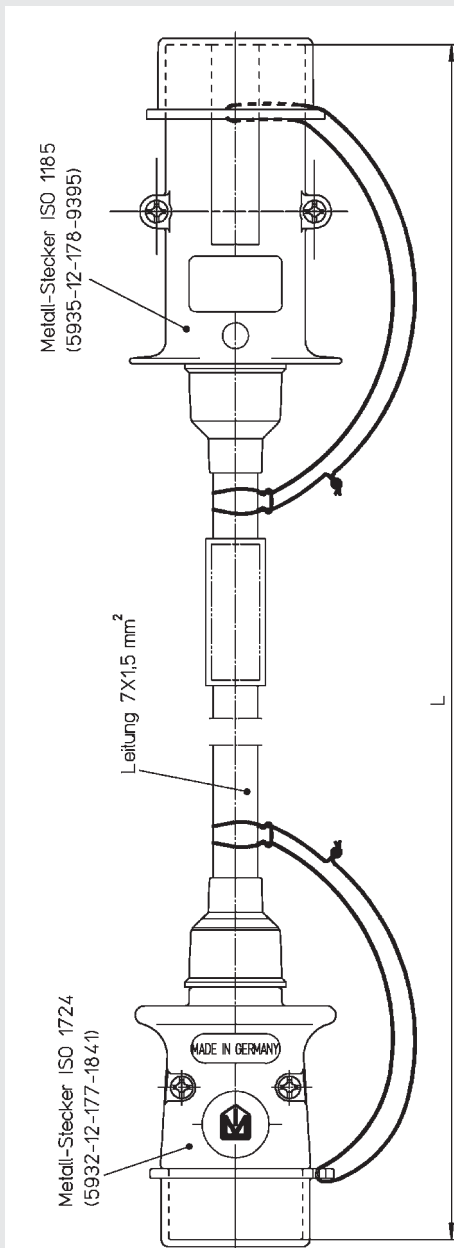
1 fiche métallique ISO 1724

1 fiche métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 A007

6150-12-329-0406

L = 4000 mm

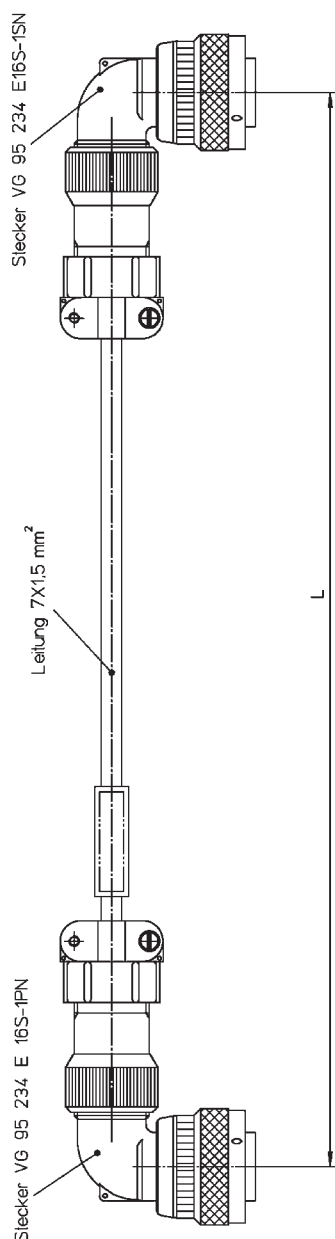


Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C

7-polige Verbindungsleitung VG 96 927 T017



Verbindungsleitung mit je 1 Stecker, VG 95 234 mit Kontaktstift und Kontaktbuchse

Connecting cable with 1 plug each,
with contacts male and female

*Câble de raccordement
avec contacts mâles et femelles*

Winkelstecker

6.00947.000

Angle plug

Fiche coudée

VG 96 927 T017 B001

6150-12-350-6746

L = 3000 mm

Stecker gerade

6.00947.503

Plug

Fiche

VG 96 927 T017 A001

6150-12-350-6745

L = 3000 mm

Nennstrom 22 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 22 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 22 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

7-polige Wendelleitung VG 96 927 T017



**Wendelleitung
mit 2 Metallstecker und Schutzkappe
maximal zulässige Auszugslänge = L_{Amax}**

Spiral cable with 2 plugs

Câble spiralé avec 2 fiches

2 Metallstecker ISO 1724 6.00788.501

2 metal plugs ISO 1724

2 fiches métallique ISO 1724

VG 96 927 T017 C001

6150-12-350-6747

L_{Amax} max. 3000 mm

2 Metallstecker ISO 1185 6.00788.502

2 metal plugs ISO 1185

2 fiches métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 C002

6150-12-324-9611

L_{Amax} max. 3000 mm

2 Metallstecker ISO 1185 6.00788.503

2 metal plugs ISO 1185

2 fiches métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 C003

6150-12-350-6748

L_{Amax} max. 4500 mm

1 Metallstecker ISO 1724 6.00788.504

1 Metallstecker ISO 1185

1 metal plug ISO 1724

1 metal plug ISO 1185

1 fiche métallique ISO 1724

1 fiche métallique ISO 1185

VG 96 927 T017 C004

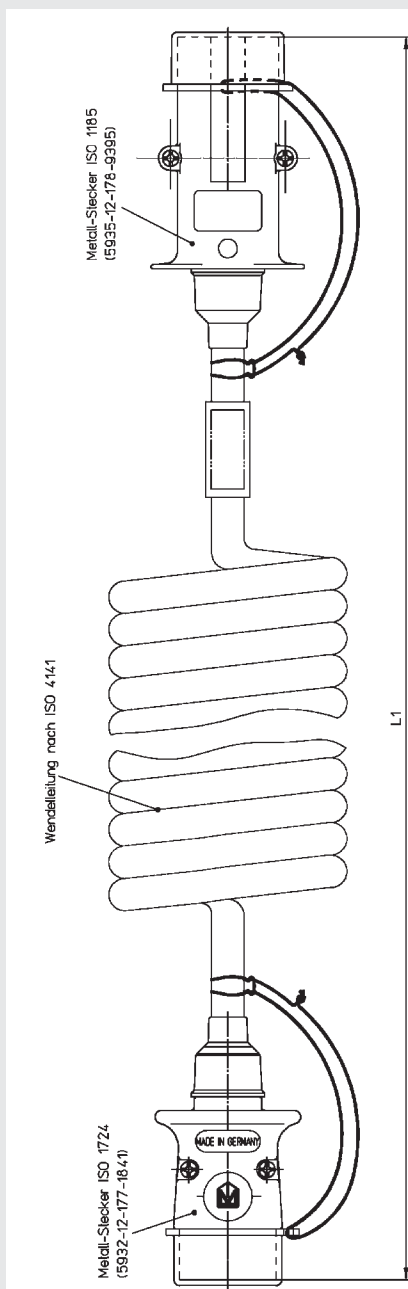
6150-12-350-6749

L_{Amax} max. 4500 mm

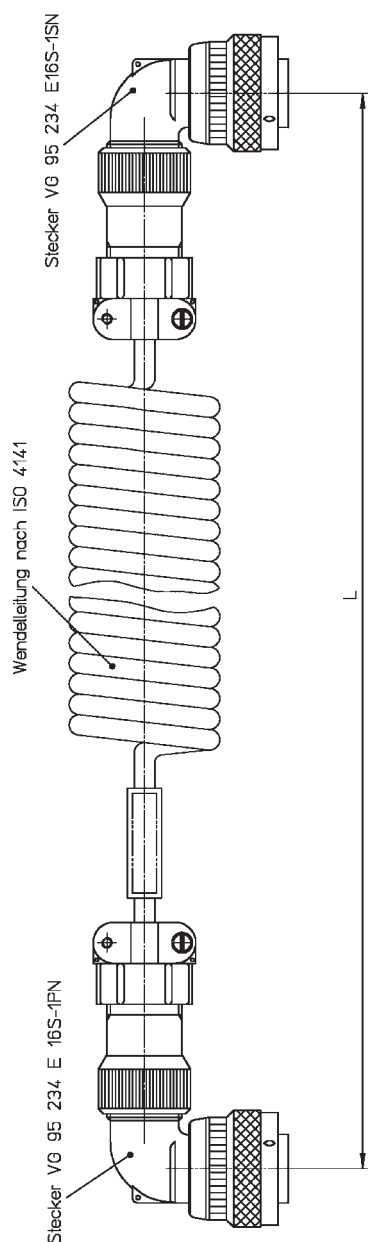
Nennstrom 15 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Rated current 15 A at an ambient temperature of 20° C

Courant nominal de 15 A avec une température ambiante de 20° C



7-polige Wendelleitung VG 96 927 T017



**Wendelleitung mit je 1 Stecker
VG 95 234
mit Kontaktstift und Kontaktbuchse
maximal zulässige Auszugslänge = L_{Amax}**

Spiral cable with 1 plug each,
with contacts male and female

*Câble spiralé
avec contacts mâles et femelles*

Winkelstecker 6.00948.000

Angle plug

Fiche coudée

VG 96 927 T017 D001

6150-12-301-6852

L_{Amax} 4500 mm

Stecker gerade 6.00948.001

Plug

Fiche

L_{Amax} 4500 mm

**Nennstrom 22 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C**

Rated current 22 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

*Courant nominal de 22 A avec une température ambiante de 20° C
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C*

2-polige 24-Volt-Steckvorrichtung VG 96 917
2-pin 24 volt connector VG 96 917
Connecteur à 2 contacts, 24 volts suivant VG 96 917

D

Anwendung:

Diese NATO-Steckvorrichtung wurde anfangs ausschließlich als Fremdstart-Steckvorrichtung eingesetzt. Zwischenzeitlich wird sie im militärischen und zivilen Bereich überall dort eingesetzt, wo Ströme bis zu 300 Ampere übertragen werden.

Produktinformation:

Das Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung erteilte M&K für diese Steckvorrichtung die Zulassung nach VG 95 211.

Technische Daten:

Die Steckvorrichtung entspricht der VG 96 917.

GB

Application:

When it was introduced, this NATO-type connector was used exclusively to bridge-start vehicles from an external power source. Subsequently, this connector is used both in civil and military applications wherever current strengths up to 300 Amperes are transmitted.

Product Information:

The Federal German Office for Military Technology and Procurement has issued to M&K a certificate in accordance with VG 95 211.

Technical Data:

This connector meets the specifications of VG 96 917.

F

Application:

A l'origine, ce connecteur de l'OTAN a été utilisé exclusivement comme connecteur de démarrage de véhicules par une source externe. Ce connecteur est à présent utilisé dans le domaine militaire et civil dans tous les cas où les courants atteignent 300 Ampères.

Information produit:

L'Office Fédéral Allemand de Science Militaire et d'Approvisionnement a accordé à M&K l'homologation suivant VG 95 211.

Données techniques:

Ce connecteur correspond à la spécification VG 96 917.

BUNDESAMT FÜR WEHRTECHNIK UND BESCHAFFUNG
Zulassungsurkunde
 Certificate of Approval
 Nr.
 No
 K16/99025


 Zutreffendes ist angekreuzt
 Marked with an „X“ as applicable

Die Firma / The Firm of
 Maehler & Kaese AG, Am Großmarkt 4, 55218 Ingelheim

hat Antrag auf
 has applied for

☒ **Zulassung nach VG 95 211**
 Qualification in accordance with VG 95 211
 (Defense Equipment Standard)

☐ **Aufnahme in VG 95 212**
 Listen zugelassener Bauelemente (LZB)
 entry into VG 95 212 „Lists of preferred Components“

für folgende Bauelemente gestellt:
 for the following components:
 Steckverbinder, zweipolig

Militärische Bezeichnung Bauelemente
 Military Designation of the components
 Steckverbinder VG 96917
 gemäß Aufstellung Anlage zur Zulassungsurkunde K16/99025, Seite 1

Anzuwendende Spezifikationen
 Applicable specifications

VG 95319 - 2,	Ausgabe: November 1973
VG 96917 - 1,	Ausgabe: Oktober 1995
VG 96917 - 1A1,	Vorlage: Mai 1998
VG 96917 - 2,	Ausgabe: Oktober 1995
VG 96917 - 2A1,	Vorlage: Juni 1998
VG 96917 - 3,	Ausgabe: Oktober 1995
VG 96917 - 3A2,	Vorlage: April 1999

Aus dem vorliegenden Prüfprotokoll
 The Test Record provided
 VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut 312-9140-0001 vom 09.12.1998

geht hervor, daß die o.a. Bauelemente alle Bedingungen der o.a. Spezifikationen erfüllt haben.
 shows that above components meet all requirements of the specifications listed above.
 Damit ist der Hersteller berechtigt, die Bauelemente für die Verwendung in Wehrmaterial zu liefern.
 Consequently the manufacturer is authorized to supply above components for use in military equipment.

Diese Zulassungsurkunde ist gültig bis zum
 This Certificate is valid until
 30.06.2004

Die Zulassungsurkunde Nr.
 The Certificate of Approval No.
 K16/98168

vom
 dated
 10.12.1998

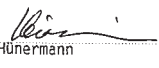
keine
 Additional Provisions

wird hiernit außer Kraft gesetzt.
 is no longer valid

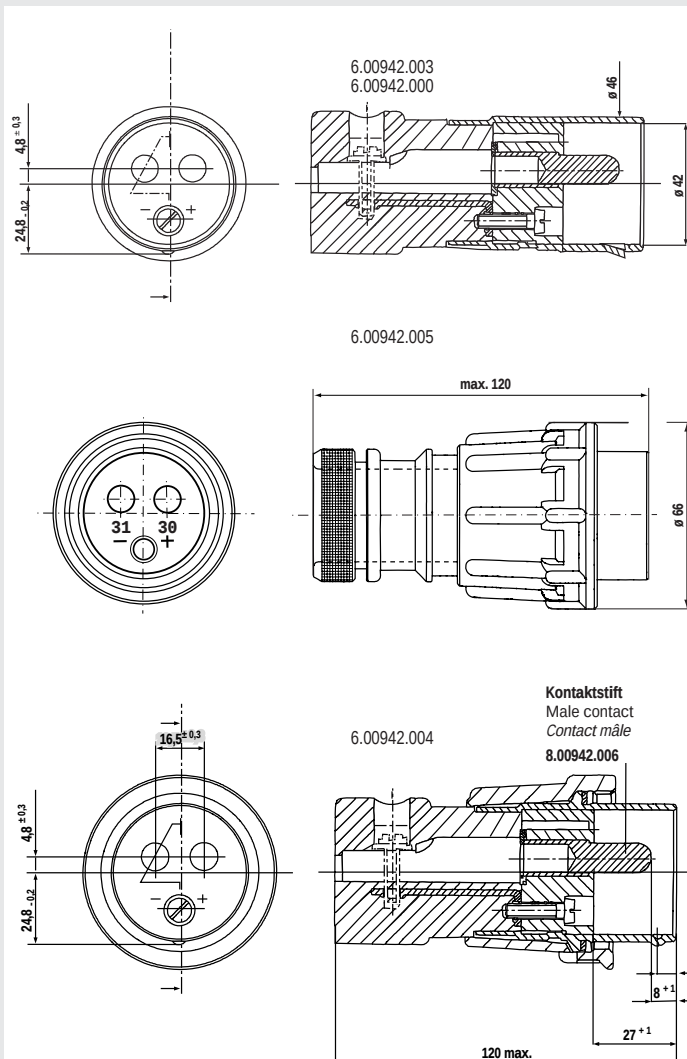
The German version of this Certificate shall be binding
 Koblenz 08.06.1999

BWB A 1267/03.91


 187

Im Auftrag
 By Order

 Hünermann

2-poliger 24-Volt-Stecker VG 96 917 – 35 mm²



Fehlende Maße siehe VG 96 917
For missing dimensions, see VG 96 917
Pour les dimensions manquantes, voir VG 96 917

Stecker, Hülse schwarz **6.00942.003** mit Crimp/Lötkontakten für 35 mm² Leitung

Plug, tube black
with crimp/soldering contacts for 35 mm² cable
Fiche, tube noire
avec contacts à sertir/souder pour câble 35 mm²

Stecker, Hülse grün **6.00942.000** mit Crimp/Lötkontakten für 35 mm² Leitung 5935-12-306-9243 (ehemals VG 96 917 B001)

Plug, tube green
with crimp/soldering contacts for 35 mm² cable
(formerly VG 96 917 B001)
Fiche, tube vert
avec contacts à sertir/souder pour câble 35 mm²
(autrefois VG 96 917 B001)

Stecker mit Schraubring **6.00942.004** VG 96 917 E001 mit Crimp/Lötkontakten für 35 mm² Leitung 5935-12-322-9791

Plug with screw ring VG 96 917 E-001;
with crimp/soldering contacts for 35 mm² cable
Fiche avec anneau fileté VG 96 917 E-001;
avec contacts à sertir/souder pour câble 35 mm²

Stecker mit Schraubring **6.00942.005** VG 96 917 F001 für wärmeschrumpfendes Endgehäuse oder zum Umspritzen

Plug with screw ring VG 96 917 F001;
for heat shrinkable connector endshell or moulded
Fiche avec anneau fileté VG 96 917 F001;
pour coquille se rétrécissant sous chaleur thermique
ou a surmouler

Stecker, Hülse gelb **6.00942.006** mit Crimp/Lötkontakten für 35 mm² Leitung

Plug, tube yellow
with crimp/soldering contacts for 35 mm² cable
Fiche, tube jaune
avec contacts à sertir/souder pour câble 35 mm²

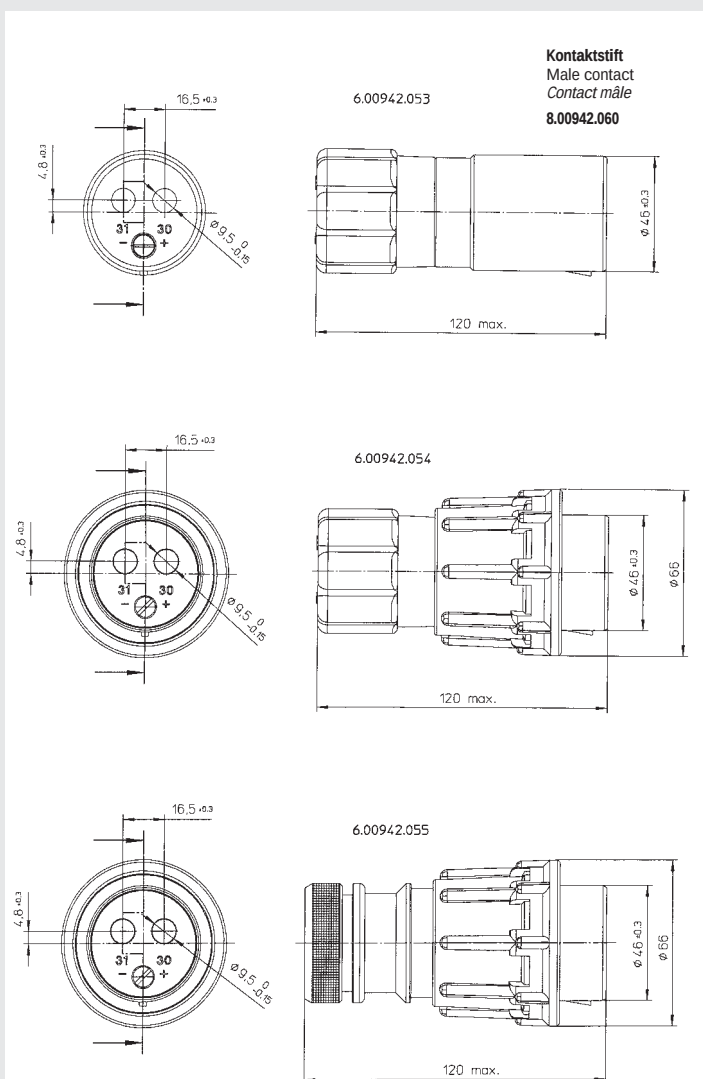
Crimp/Lötkontakt **8.00942.006** für 35 mm² Leitung VG 96 917 P-35 5999-12-187-6686

crimp/soldering contact for 35 mm² cable
VG 96 917 P-35;
contact à sertir/souder pour câble 35 mm²
VG 96 917 P-35;

Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C
Courant nominal de 300 A avec une température ambiante
de 20° C
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-poliger 24-Volt-Stecker – 50 mm²



Stecker, Hülse schwarz **6.00942.053** mit Crimp/Lötkontakten für 50 mm² Leitung

Plug, tube black
with crimp/soldering contacts for 50 mm² cable
Fiche, tube noire
avec contacts à sertir/souder pour câble 50 mm²

Stecker mit Schraubring, sw **6.00942.054** mit Crimp/Lötkontakten für 50 mm² Leitung

Plug with screw ring;
with crimp/soldering contacts for 50 mm² cable
Fiche avec anneau fileté;
avec contacts à sertir/souder pour câble 50 mm²

Stecker mit Schraubring, sw **6.00942.055** für wärmeschrumpfendes Endgehäuse oder zum Umspritzen für 50 mm² Leitung

Plug with screw ring;
for heat shrinkable connector endshell or moulded
Fiche avec anneau fileté;
pour coquille se rétrécant sous chaleur thermique
ou a surmouler

Crimp/Lötkontakt **8.00942.060** für 50 mm² Leitung

crimp/soldering contact for 50 mm² cable
contact à sertir/souder pour câble 50 mm²

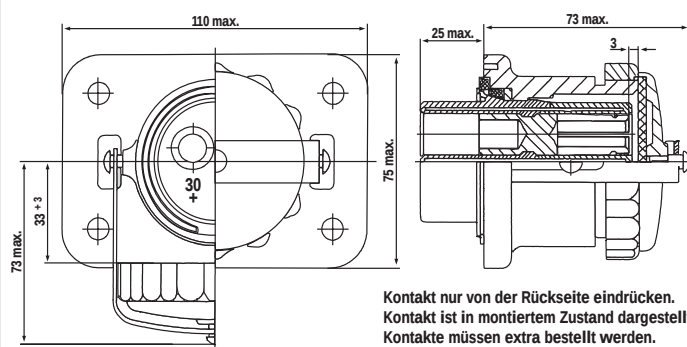
Nennstrom 500 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 500 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 500 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

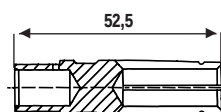
2-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 917



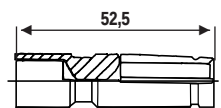
Kontakt nur von der Rückseite eindrücken.
Kontakt ist in montiertem Zustand dargestellt.
Kontakte müssen extra bestellt werden.

Contact to push in from backside only.
Contact is shown in mounted status.
Contacts must be ordered separately.

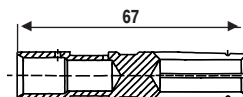
Contact à appuyer sur le dos jeulement.
Le contact est figuré de manière montée.
Il faut commander les contacts
additionnellement.



für 35² Leitung
for 35² cable
pour câble 35²



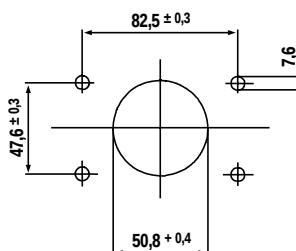
für 50² Leitung
for 50² cable
pour câble 50²



für 35² und 50² Leitung
for 35² and 50² cable
pour câble 35² et câble 50²

Abisolierlänge
Length of bared cable
Longueur du câble dénudé

35² Leitung – 15/29⁺¹_{-0,5}
50² Leitung – 15⁺¹_{-0,5}



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Fehlende Maße siehe VG 96 917
For missing dimensions, see VG 96 917
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 917

Steckdose ohne Kontakte 6.00941.002

VG 96 917 A-003

5935-12-338-8907

Socket without contacts VG 96 917 A-003

Prise sans contacts VG 96 917 A-003

Crimp/Lötkontakt 7.00941.008

für 35 mm² Leitung

VG 96 917 S-35

5999-12-341-6353

Crimp/soldering contact for 35 mm² cable
VG 96 917 S-35

Contact à sertir/souder pour câble 35 mm²
VG 96 917 S-35

Crimp/Lötkontakt 7.00941.001

für 50 mm² Leitung

VG 96 917 S-50

5999-12-335-5654

Crimp/soldering contact for 50 mm² cable
VG 96 917 S-50

Contact à sertir/souder pour câble 50 mm²
VG 96 917 S-50

Kombi-Crimp/Lötkontakt 7.00941.004

für 35 und 50 mm² Leitung

VG 96 917 S-35-50

5999-12-304-8049

Combined crimp/soldering contact for 35 mm²
and 50 mm² cable VG 96 917 S-35-50

Contact combiné à sertir/souder
pour câble 35 mm² et 50 mm² VG 96 917 S-35-50

Steckdose VG 96 917 A-002 6.00941.000

mit Crimp/Lötkontakten

für 50 mm² Leitung

5935-12-308-5019

Socket VG 96 917 A-002

with crimp/soldering contacts for 50 mm² cable

Prise VG 96 917 A-002

avec contacts à sertir/souder pour câble 50 mm²

Steckdose VG 96 917 A-001 6.00941.003

mit Kombi-Crimp/Lötkontakten

für 35 mm² und 50 mm² Leitung

5935-12-307-1277

Socket VG 96 917 A-001

with combined crimp/soldering
contacts for 35 mm² and 50 mm² cable

Prise VG 96 917 A-001

avec contacts combinés à sertir/souder
pour câble 35 mm² et 50 mm²

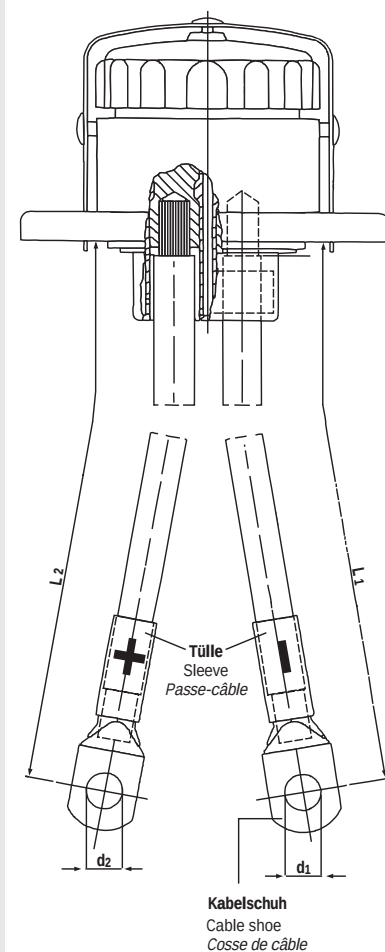
Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 300 A avec une température ambiante
de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Steckdose VG 96 917



Folgende Werte sind anzugeben:

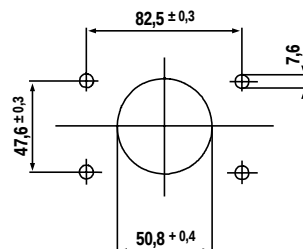
1. Leitung
– $L_1 = \dots\dots\dots$ mm und $\dots\dots\dots$ mm²
+ $L_2 = \dots\dots\dots$ mm und $\dots\dots\dots$ mm²
2. Kabelschuh DIN 46 235
– $d_1 = \dots\dots\dots$ mm
+ $d_2 = \dots\dots\dots$ mm

The following values have to be indicated:

1. Cable
– $L_1 = \dots\dots\dots$ mm and $\dots\dots\dots$ mm²
+ $L_2 = \dots\dots\dots$ mm and $\dots\dots\dots$ mm²
2. Cable shoe DIN 46 235
– $d_1 = \dots\dots\dots$ mm
+ $d_2 = \dots\dots\dots$ mm

Les valeurs suivants sont à indiquer:

1. Câble
– $L_1 = \dots\dots\dots$ mm et $\dots\dots\dots$ mm²
+ $L_2 = \dots\dots\dots$ mm et $\dots\dots\dots$ mm²
2. Cosse de câble DIN 46 235
– $d_1 = \dots\dots\dots$ mm
+ $d_2 = \dots\dots\dots$ mm



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Fehlende Maße siehe VG 96 917
For missing dimensions, see VG 96 917
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 917

Steckdose VG 96 917 6.00961.005
mit anschlussfertiger Leitung
Beide Leitungslängen 2000 mm
Beide Leitungsquerschnitte 35 mm²
Beide Lochdurchmesser für Kabelschuhe 8 mm

Socket VG 96 917 with cable ready for connection
Both cable lengths 2000 mm
Both cable cross-sections 35 mm²
Both hole diameters for cable shoes 8 mm

Prise VG 96 917 avec câble prêt à être raccorder
Les deux longueurs de câble 2000 mm
Les deux coupes transversales de câbles 35 mm²
Les deux diamètres de trous pour cosses 8 mm

Andere Leitungslängen, 6.00961.xxx
Leitungsquerschnitte und
Lochdurchmesser für Kabelschuhe
auf Anfrage.

Other cable length; cable diameter and hole diameter for cable shoe on request.

Autres longueurs de câble, diamètres de câble et diamètres de trous pour cosses sur demande.

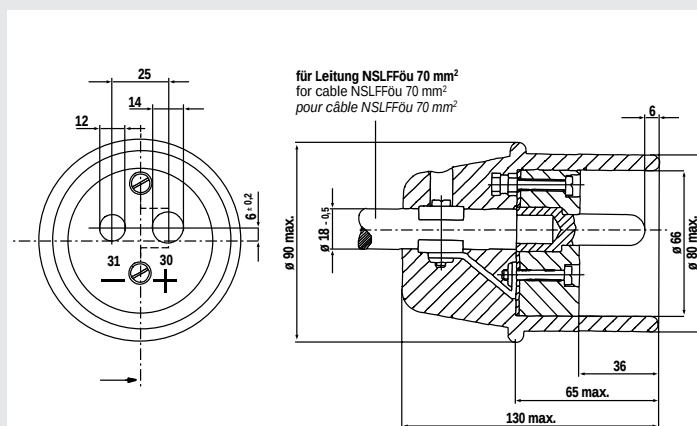
Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

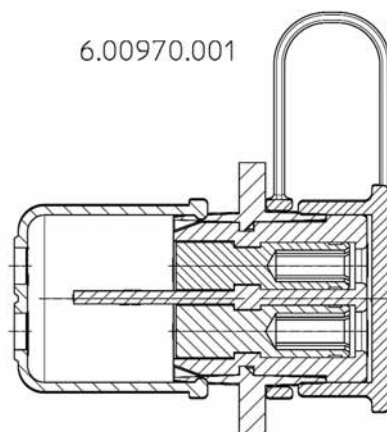
Courant nominal de 300 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige Stecker und Steckdose (früher VDA 72 594 Form A bis D)



6.00970.001



NEW

Stecker mit Lötkontakten für 70 mm² Leitung – C – 5935-12-195-7614

Plug with soldering contacts
for 70 mm² cable

*Fiche avec contacts à souder
pour câble 70 mm²*

6.00980.001

Steckdose mit Kontakten für Kabelschuhanschluss M10 für 70 mm² Leitung – B – 5935-12-122-4454

Socket with contacts for cable shoe connection
M10 for 70 mm² cable

*Prise avec contacts pour raccordement
à cosse M10 pour câble 70 mm²*

6.00970.001

Stecker – Kontaktstift Ø 14 (+ Pol)

Male contact Ø 14 (+ pole)
Contact mâle Ø 14 (pôle +)

6.00980.004

Stecker – Kontaktstift Ø 12 (– Pol)

Male contact Ø 12 (– pole)
Contact mâle Ø 12 (pôle –)

6.00980.005

Steckdose – Kontaktbuchse Ø 14 (+ Pol)

Female contact Ø 14 (+ pole)
Contact femelle Ø 14 (pôle +)

7.00970.001

Steckdose – Kontaktbuchse Ø 12 (– Pol)

Female contact Ø 12 (– pole)
Contact femelle Ø 12 (pôle –)

7.00970.002

2-polige Steckdose Sonderausführungen



NEW

Steckdose wie 6.00941.000 jedoch mit Gummi-Kontaktträger mit 50 mm² Kontakten **6.00941.005**
Farbe: Grün

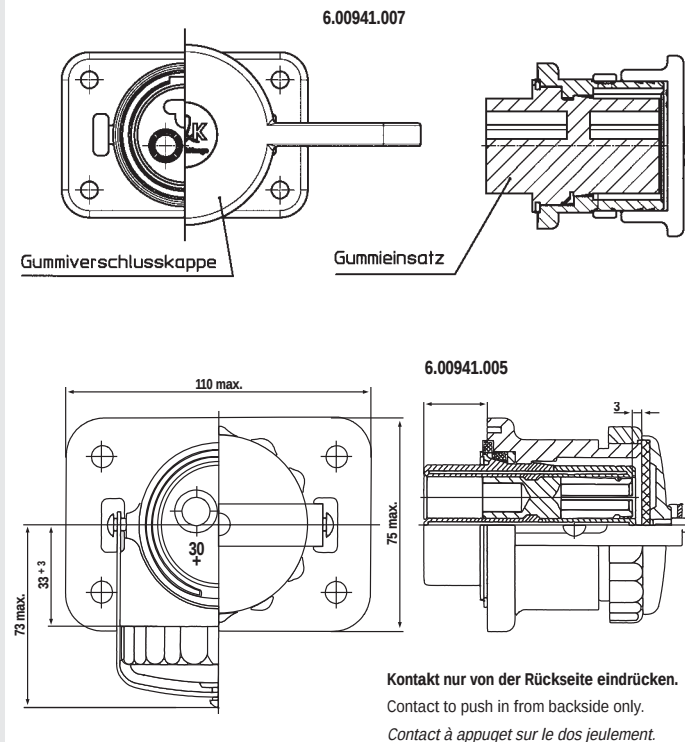
Socket like 6.00941.000
 but insert that carries contacts
 is made of rubber
 with 50 mm² contacts
 colour green

*Prise comme 6.00941.000
 mais avec porte-contact en caoutchouc
 avec contacts 50 mm²
 couleur vert*

Steckdose wie 6.00941.000 jedoch mit Gummi-Verschlusskappe mit 50 mm² Kontakten **6.00941.006**
Farbe: Gelb

Socket like 6.00941.000
 but with rubber cover cap
 with 50 mm² contacts
 colour yellow

*Prise comme 6.00941.000
 mais avec couvercle de fermeture en caoutchouc
 avec contacts 50 mm²
 couleur jaune*



Steckdose wie 6.00941.002 (ohne Kontakte) **6.00941.010**
Farbe: Schwarz

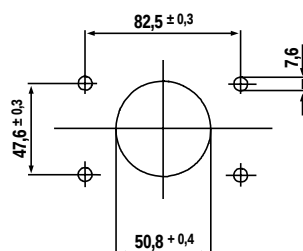
Socket like 6.00941.002
 colour black

*Prise comme 6.00941.002
 couleur noire*

Steckdose wie 6.00941.006 jedoch mit Gummi-Kontaktträger mit 35 mm² Kontakten **6.00941.007**
Farbe: Gelb

Socket like 6.00941.006
 with insert that carries contacts
 is made of rubber
 with 35 mm² contacts
 colour yellow

*Prise comme 6.00941.006
 mais avec porte-contact en caoutchouc
 avec contacts 35 mm²
 couleur jaune*



Lochbild
 Hole pattern
 Configuration de perçage

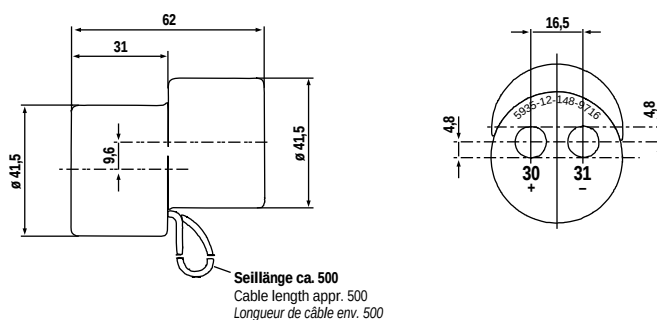
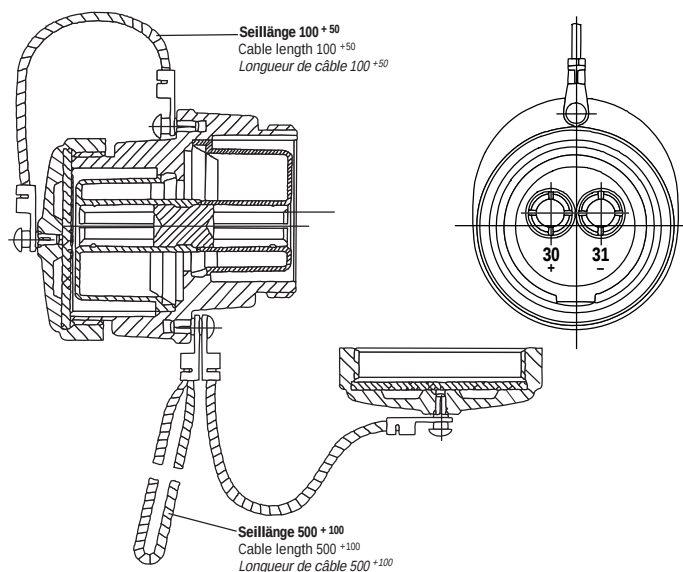
Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
 Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 300 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Kupplung VG 96 917



Fehlende Maße siehe VG 96 917
For missing dimensions, see VG 96 917
Pour les dimensions manquantes,
voir VG 96 917

Kupplung mit Schraubkappen 6.00964.000
VG 96 917 D-001
5935-12-328-6768

Coupler with screw caps VG 96 917 D-001
Raccord avec capuchons filetés VG 96 917 D-001

Kupplung ohne Schraubkappen 5.00964.000
entspricht nicht VG 96 917
war VG 96 917 C
wurde ersetzt durch VG 96 917 D-001
5935-12-148-9716

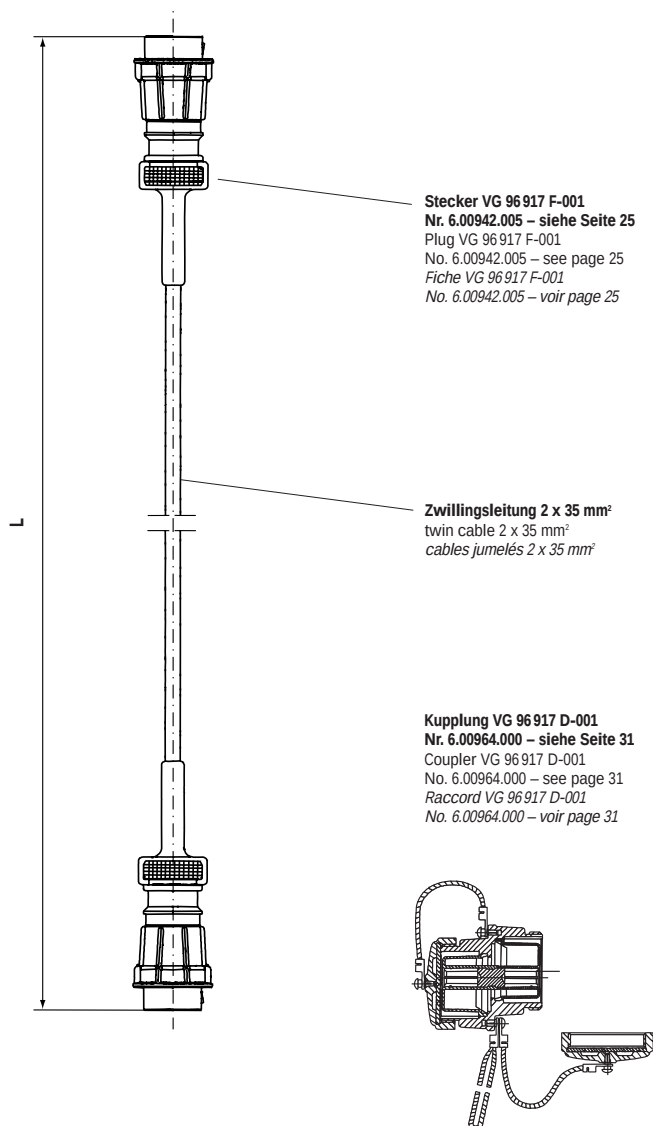
Coupler without screw caps
not compliant to VG 96 917
originally VG 96 917 C
was replaced by VG 96 917 D-001

Raccord sans capuchons filetés
ne correspond pas à VG 96 917
fut avant VG 96 917 C
a été remplacée par VG 96 917 D-001

Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C
Courant nominal de 300 A avec une température ambiante
de 20° C
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung VG 96 927 T012 – 35 mm²



Verbindungsleitung mit 2 umspritzten Steckern VG 96 917 F-001 und 1 Kupplung VG 96 917 D-001

Connecting cable with 2 moulded plugs
VG 96 917 F-001 and 1 coupler VG 96 917 D-001

*Câble de raccordement avec 2 surmoulés fiches
VG 96 917 F-001 et 1 raccord VG 96 917 D-001*

VG 96 927 T012 A001 **6.00935.500**
6150-12-309-8025
L = 3500 mm

VG 96 927 T012 A002 **6.00935.506**
6150-12-325-0952
L = 6000 mm

VG 96 927 T012 A003 **6.00935.510**
6150-12-325-0953
L = 10000 mm

VG 96 927 T012 A004 **6.00935.515**
6150-12-150-8185
L = 15000 mm

VG 96 927 T012 A005 **6.00935.520**
6150-12-325-0954
L = 20000 mm

VG 96 927 T012 A006 **6.00935.525**
6150-12-165-3127
L = 25000 mm

VG 96 927 T012 A007 **6.00935.530**
6150-12-350-6750
L = 30000 mm

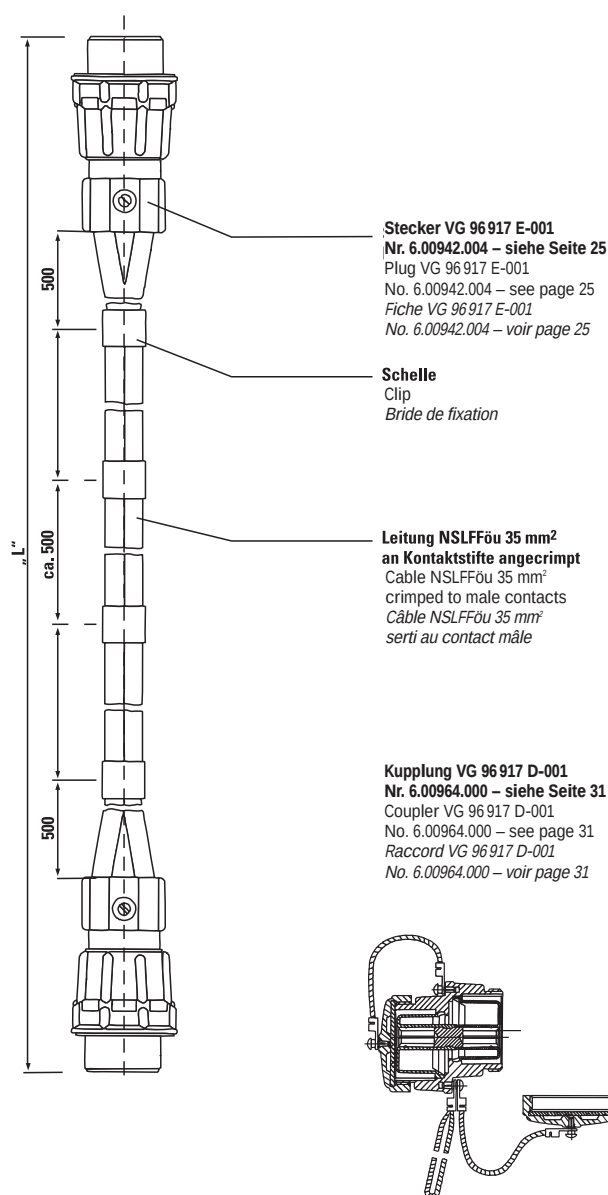
Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

*Courant nominal de 300 A avec une température ambiante
de 20° C*

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung – 35 mm²



Verbindungsleitung mit 2 Steckern VG 96 917 E-001 und 1 Kupplung VG 96 917 D-001

Connecting cable with 2 plugs
VG 96 917 E-001
and 1 coupler
VG 96 917 D-001

Câble de raccordement avec 2 fiches
VG 96 917 E-001
et 1 raccord
VG 96 917 D-001

L = 3500 mm **6.00945.500**

L = 6000 mm **6.00945.506**

L = 8000 mm **6.00945.508**

L = 10000 mm **6.00945.510**

L = 15000 mm **6.00945.515**
6150-12-150-8185

L = 20000 mm **6.00945.520**

L = 25000 mm **6.00945.525**
6150-12-165-3127

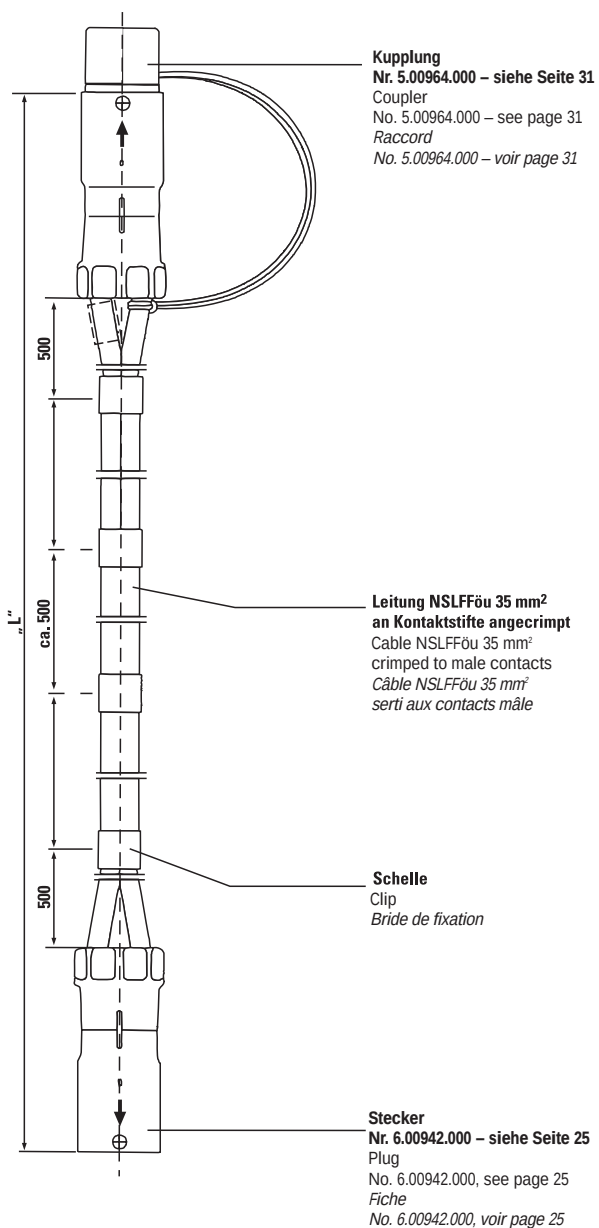
Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 300 A avec une température ambiante
de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung – 35 mm²



Verbindungsleitung mit 2 Steckern und 1 Kupplung

Connecting cable with 2 plugs and 1 coupler

Câble de raccordement avec 2 fiches et 1 raccord

2590-12-130-7310 6.00945.000
L = 3500 mm

2590-12-141-1028 6.00945.006
L = 6000 mm

L = 8000 mm 6.00945.008

2590-12-145-4146 6.00945.010
L = 10000 mm

6150-12-150-8185 6.00945.015
L = 15000 mm

2590-12-141-1645 6.00945.020
L = 20000 mm

6150-12-165-3127 6.00945.025
L = 25000 mm

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

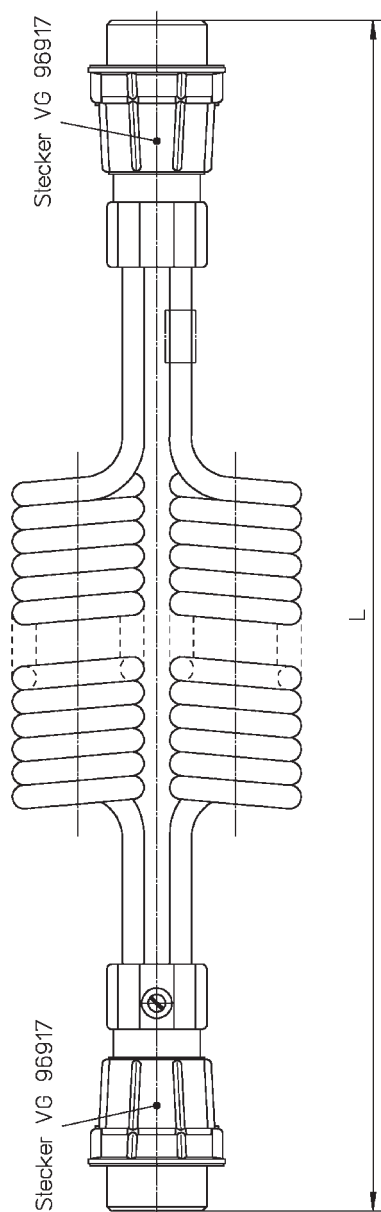
Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 300 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Wendelleitung – 35 mm²



Wendelleitung

mit 2 Steckern mit Schraubring

Spiral cable with 2 plugs and with screw ring

Câble spiralé avec 2 fiches et avec anneau fileté

2 Wendel je 35 mm²

6.00945.614

max. zulässige Arbeitslänge

L = 4000 mm

Coil cables 35 mm²

max. working length

Câbles spirales 35 mm²

longuer max. de détention admissible

2 Wendel je 35 mm²

6.00945.616

max. zulässige Arbeitslänge

L = 6000 mm

Coil cables 35 mm²

max. working length

Câbles spirales 35 mm²

longuer max. de détention admissible

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

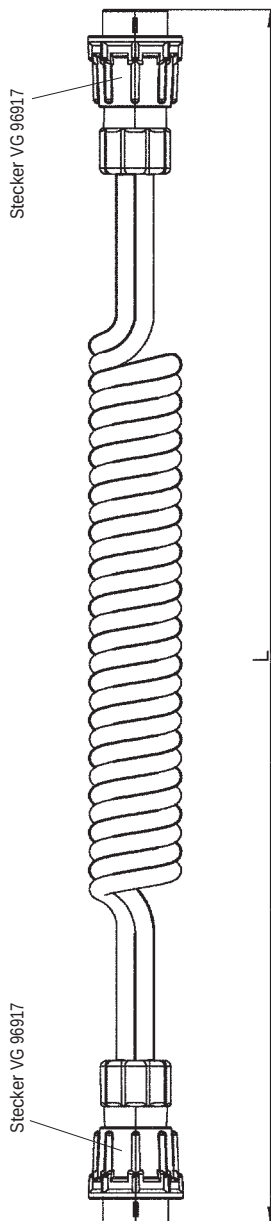
Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Courant nominal de 300 A avec une température ambiante de 20° C

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Wendelleitung – 35 mm²



Wendelleitung mit 2 Steckern mit Schraubring VG 96 917

Spiral cable with 2 plugs and with screw ring
VG 96 917

*Câble spiralé avec 2 fiches et avec anneau fileté
VG 96 917*

2 Wendel je 35 mm²
max. zulässige Arbeitslänge
L = 4000 mm

6.00945.624

Coil cables 35 mm²
max. working length

Câbles spirales 35 mm²
longueur max. de détention admissible

2 Wendel je 35 mm²
max. zulässige Arbeitslänge
L = 6000 mm

6.00945.626

Coil cables 35 mm²

Câbles spirales 35 mm²

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

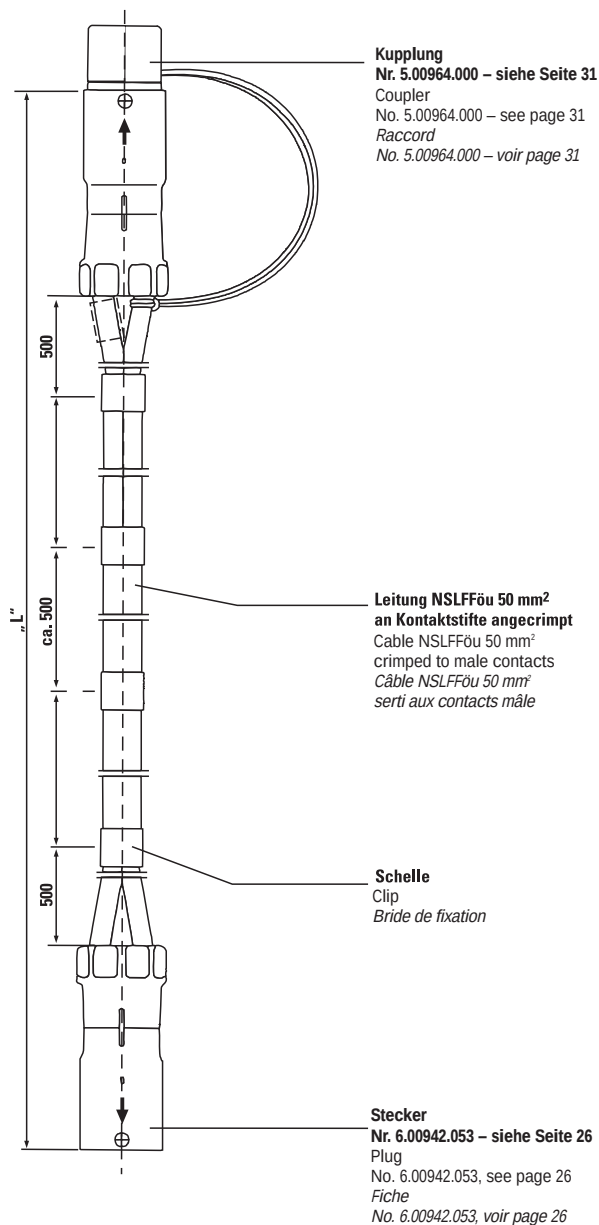
Nennstrom 300 A bei Umgebungstemperatur 20° C
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 300 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

*Courant nominal de 300 A avec une température ambiante
de 20° C*

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige 24-Volt-Verbindungsleitung – 50 mm²



Verbindungsleitung mit 2 Steckern und 1 Kupplung

Connecting cable
with 2 plugs and 1 coupler

*Câble de raccordement
avec 2 fiches et 1 raccord*

L = 3500 mm **6.00945.403**

L = 6000 mm **6.00945.406**

L = 10000 mm **6.00945.410**

L = 15000 mm **6.00945.415**

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

Nennstrom 500 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

Rated current 500 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

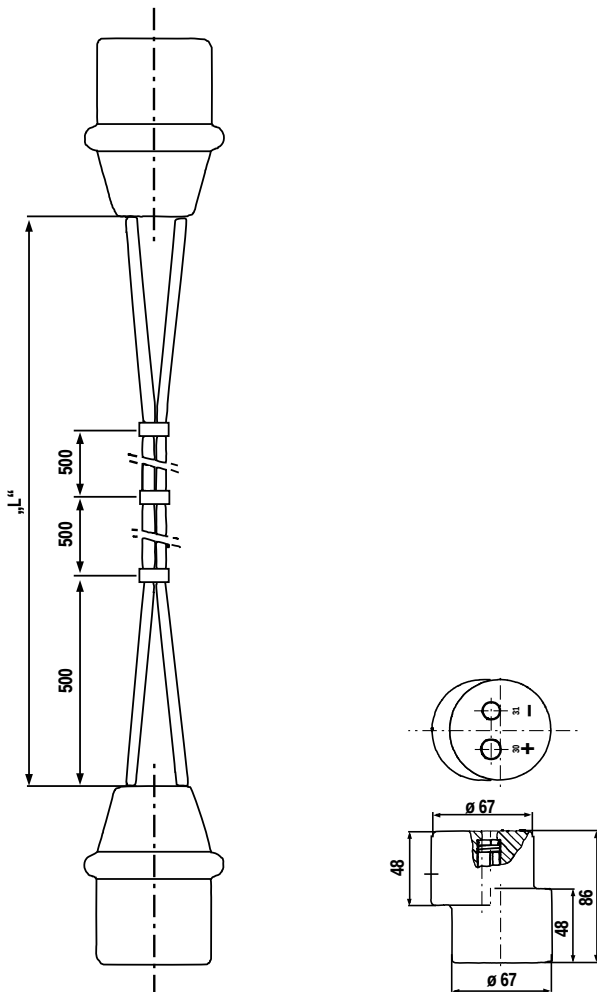
*Courant nominal de 500 A avec une température ambiante
de 20° C*

Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige Verbindungsleitung (früher VDA 72 594 Form A bis D)



NEW



Verbindungsleitung – A –
70 mm², mit 2 Steckern
L = 3000 mm

6.00980.030

Connecting cable, 70 mm²,
with 2 plugs

*Câble de raccordement, 70 mm²,
avec 2 fiches*

Kupplung
Coupler
Raccord

– D –

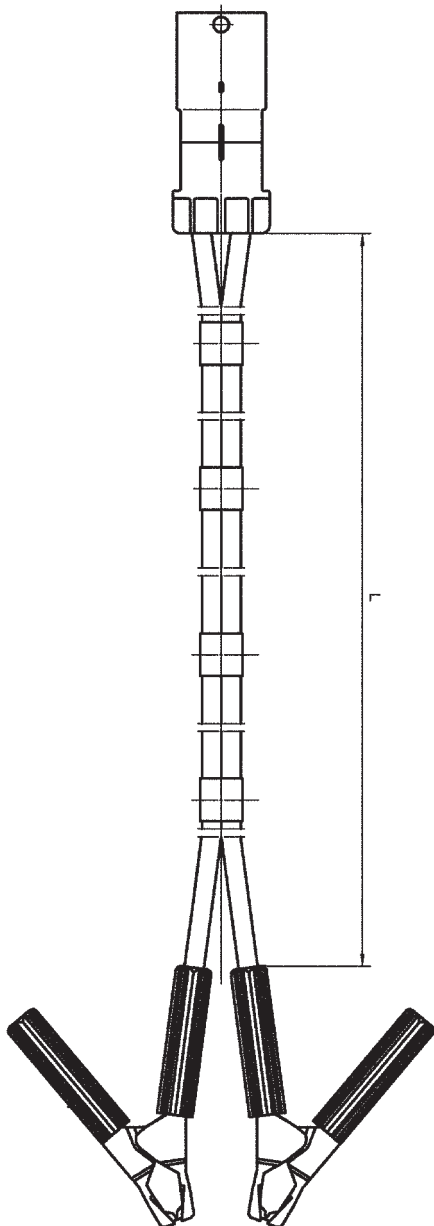
5.00964.070

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

Starthilfekabel – 35 mm²



Starthilfekabel mit 1 Stecker 35 mm² und 2 Polzangen

Jump leads with 1 plug
35 mm² and 2 clamps

*Câble de démarrage avec 1 fiche
35 mm² et 2 pinces*

L = 3500 mm

6.00945.335

L = 5000 mm

6.00945.350

Andere Leitungslängen nach Kundenspezifikation

Other cable lengths according to customer's specifications

Autres longueurs de câbles selon les spécifications du client

Technische Angaben auf Anfrage

technical details on request

Détails techniques à demander

2-polige Steckvorrichtung VGV 96 921

2-pin connector VGV 96 921

Connecteur à 2 contacts VGV 96 921

D

Anwendung:

Die Steckvorrichtung wird bei zivilen und NATO-Fahrzeugen im Spannungsbereich von 6 V bis 50 V eingesetzt. Die Steckdosen können, je nach Ausführung, sowohl innerhalb als auch außerhalb des Fahrzeuges angebracht werden. Über diese Steckvorrichtung werden so unterschiedliche Verbraucher wie: diverse Leuchten, Lüfter, Thermoboxen, Telefon, PC-Geräte usw. mit Spannung versorgt.

Produktinformation:

Der Technische Überwachungs-Verein (TÜV) prüfte die Steckdose 6.00734.010 und stellte M&K ein Prüfungszeugnis aus.

Das Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung erteilte M&K für einen Teil dieser Steckvorrichtung die Zulassung nach VG 95 211.

Technische Daten:

Die Steckvorrichtung entspricht der VGV 96 921.

GB

Application:

The connector is used in civil and NATO vehicles in the 6 V to 50 V voltage range. Depending upon the model, the sockets can be mounted both inside and outside the vehicle. This socket can be used to provide power outlet for various devices such as lamps, ventilators, thermal boxes, telephones, PC units or other.

Product Information:

The German Association for Technical Safety (TÜV) has examined the socket 6.00734.010 and has issued a certificate of conformity to M&K.

The Federal German Office for Military Technology and Procurement has issued to M&K for one part of this connection a certificate in accordance with VG 96 211.

Technical Data:

This connector is compliant with VGV 96 921.

F

Application:

Ce connecteur est utilisé dans les véhicules civils et les véhicules de l'OTAN pour les tensions figurant entre 6 V à 50 V. Selon le modèle, ces prises peuvent être fixées à l'intérieur ou à l'extérieur du véhicule. Ce connecteur peut être utilisé pour alimenter de différents consommateurs comme diverses lampes, ventilateurs, boîtes thermiques, téléphones, ordinateurs etc.

Information produit:

L'Office Allemand de Contrôle Technique (TÜV) a testé la prise 6.00734.010 et a délivré à M&K un certificat d'essai.

L'Office Fédéral Allemand de Science Militaire et d'Approvisionnement a accordé à M&K l'homologation suivant VG 95 211 pour une partie de cette connexion.

Données techniques:

Ce connecteur correspond à la norme VGV 96 921.



Bundeswehr



Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung

Zulassungsurkunde / Certificate of Approval

Nr / No

U48/04098

Die Firma / The Firm of

Maehler & Kaage Fahrzeugtechnik GmbH, Am Großmarkt 4, 55218 Ingelheim

hat Antrag auf / has applied for

☒ **Zulassung nach VG 95 211**
Qualification in accordance with VG 95 211
(Defense Equipment Standard)

☒ **Aufnahme in VG 95 212**
Listen zugelassener Bauelemente (LZB)
entry into VG 95 212 "Lists of preferred Components"

für folgende Bauelemente gestellt / for the following components:

Elektr. Steckverbinder für die NF-Technik

Militärische Bezeichnung der Bauelemente / Military Designation of the components

Elektr. Steckverbinder nach VG 96921 Form A bis H und Form K
gemäß Aufstellung Anlage zur Zulassungsurkunde U48/04098, Seite 1

Anzuwendende Spezifikationen / Applicable specifications
 VG 95319 – 2 Ausgabe: 11-1973
 VGV 96921 – 1 Ausgabe: 08-1995
 VGV 96921 – 2 Ausgabe: 08-1995
 VGV 96921 – 3 Ausgabe: 08-1995
 Aus dem vorliegenden Prüfprotokoll / The Test Record provided

geht hervor, dass die o.a. Bauelemente alle Bedingungen der o.a. Spezifikationen erfüllt haben.
shows that above components meet all requirements of the specifications listed above.
 Damit ist der Hersteller berechtigt, die Bauelemente für die Verwendung in Wehrmaterial zu liefern.
Consequently the manufacturer is authorized to supply above components for us in military equipment.

Diese Zulassungsurkunde ist gültig bis zum / This Certificate is valid until
 Widerruf

Die Zulassungsurkunde Nr.
The certificate of Approval No
 K16/99046

vom
dated
 10.11.1999

wird hiermit außer Kraft gesetzt.
is no longer valid.

Zusätzliche Bestimmungen / Additional Provisions

The German version of this Certificate shall be binding

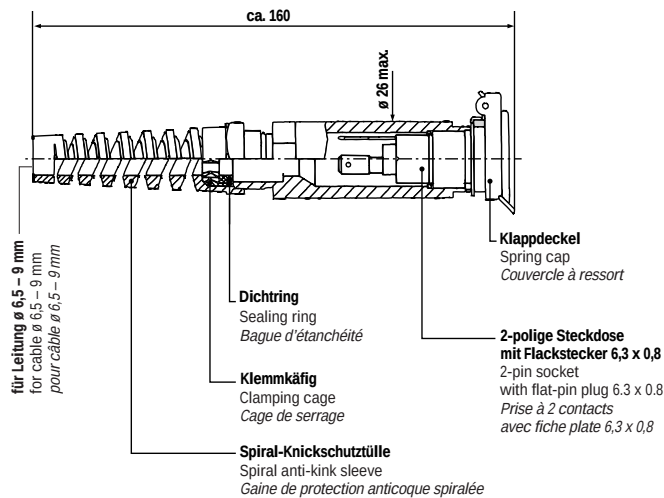
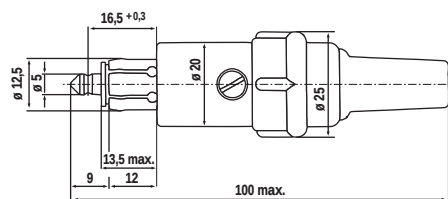


Im Auftrag / By Order
 Ruster

Koblenz, 09.11.2004

BWB A 1267/07.02

2-poliger Stecker / Kupplungsdose VGV 96 921



Fehlende Maße siehe VGV 96 921

For missing dimensions, see VGV 96 921
Pour les dimensions manquantes,
voir VGV 96 921

**Stecker mit Zugentlastung
und Leitungsschutztülle
VGV 96 921 A-001
5935-12-127-9479**

6.00783.500

Plug with pull relief and cable bush
VGV 96 921 A-001

*Fiche avec serre-câble et passe-câble
VGV 96 921 A-001*

**Kupplungsdose mit Deckel
und Leitungsknickschutztülle
VGV 96 921 D-001
5935-12-136-3491**

6.00725.001

Coupling socket with cap
and anti-kink sleeve
VGV 96 921 D-001

*Prise de raccord avec couvercle
et gaine de protection anticoque
VGV 96 921 D-001*

**Bei Spannung 50 V / Nennstrom 12 A bei Umgebungs-
temperatur 20° C**

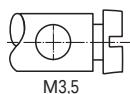
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

voltage of 50 V / rated current 12 A at an ambient
temperature of 20° C

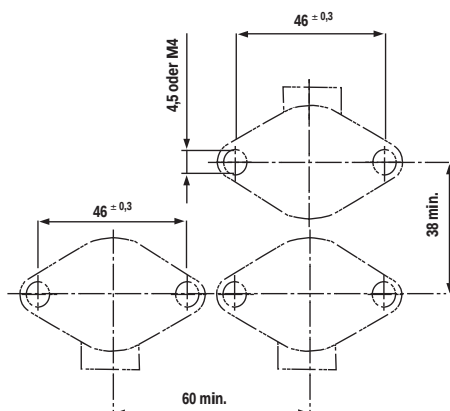
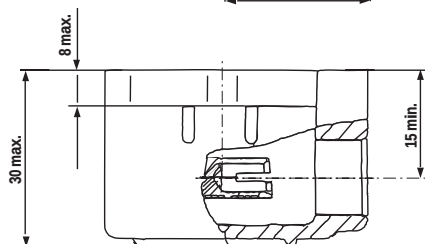
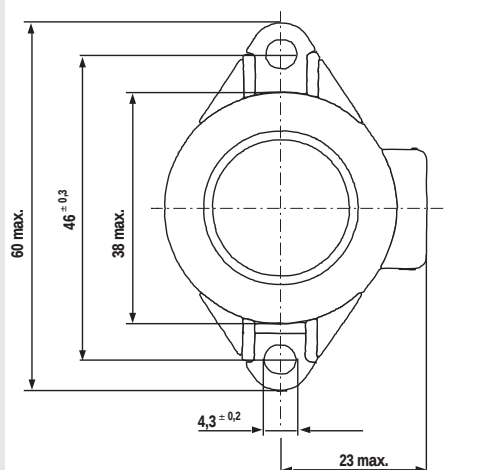
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

*Lors de la présence d'une tension de 50 V / d'un courant
nominal de 12 A avec une température ambiante de 20° C
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C*

2-polige Steckdose VGV 96 921



M3,5



Fehlende Maße siehe VGV 96 921
For missing dimensions, see VGV 96 921
Pour les dimensions manquantes,
voir VGV 96 921

Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

**Metallsteckdose
mit bronzegrüner Oberfläche
VGV 96 921 G-001
5935-12-147-9545**

6.00730.500

Metal socket with bronze green finish
VGV 96 921 G-001

Prise métallique avec finition bronze verte
VGV 96 921 G-001

Bei Spannung 50 V / Nennstrom 12 A bei Umgebungs-
temperatur 20° C

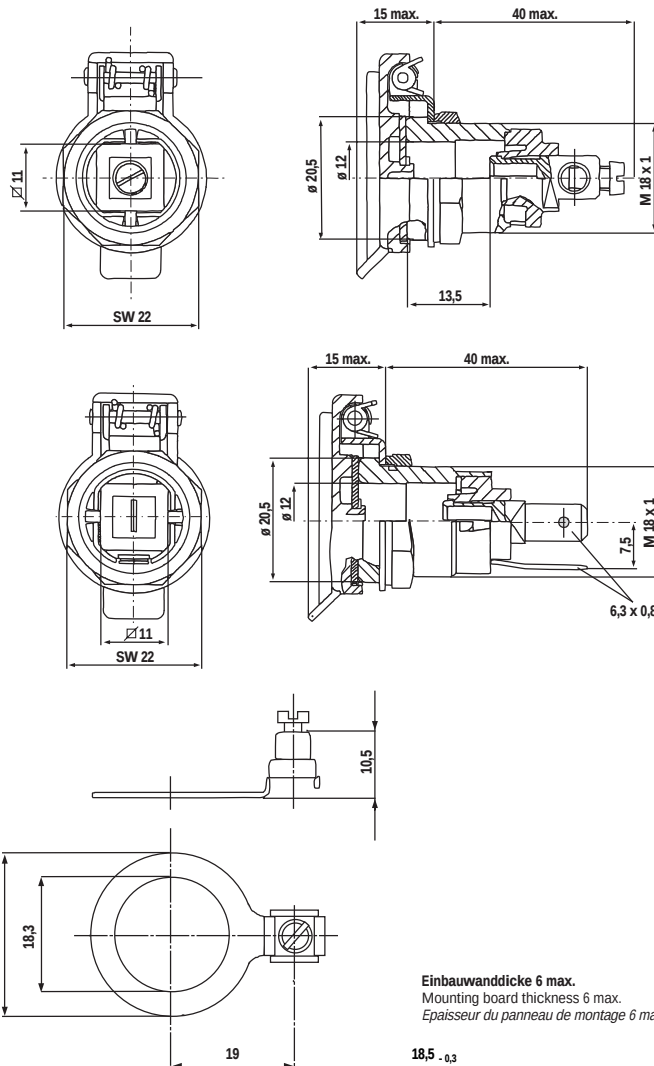
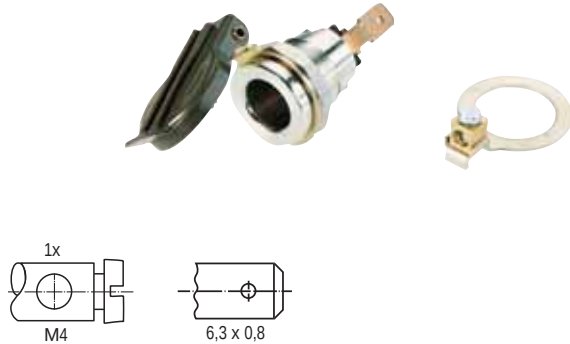
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

voltage of 50 V / rated current 12 A at an ambient
temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

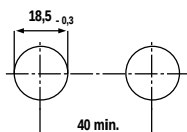
Lors de la présence d'une tension de 50 V / d'un courant
nominal de 12 A avec une température ambiante de 20° C
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige Steckdose VGV 96 921



Masseklemmring
Earth clamping ring
Anneau de serrage de terre

Fehlende Maße siehe VGV 96 921
For missing dimensions, see VGV 96 921
Pour les dimensions manquantes,
voir VGV 96 921



Lochbild
Hole pattern
Configuration de perçage

Steckdose mit grünem Deckel mit Schraubanschluss VGV 96 921 B-001

Masse über Gehäuse 5935-12-121-7285

Socket with green cap with screw terminal
VGV 96 921 B-001, earth via housing

Prise avec couvercle vert avec raccordement à vis VGV 96 921 B-001, terre par boîtier

Masseklemmring mit Schraubanschluss VGV 96 921 K-001

5940-12-158-8883

Earth clamping ring with screw terminal
VGV 96 921 K-001

Anneau de serrage de terre avec raccordement à vis VGV 96 921 K-001

Steckdose mit grünem Deckel mit Flachsteckanschluss VGV 96 921 C-001

5935-12-178-7039

Socket with green cap with flat-pin plug connection
VGV 96 921 C-001

Prise avec couvercle vert avec raccordement à fiche plate VGV 96 921 C-001

Bei Spannung 50 V / Nennstrom 12 A bei Umgebungstemperatur 20° C

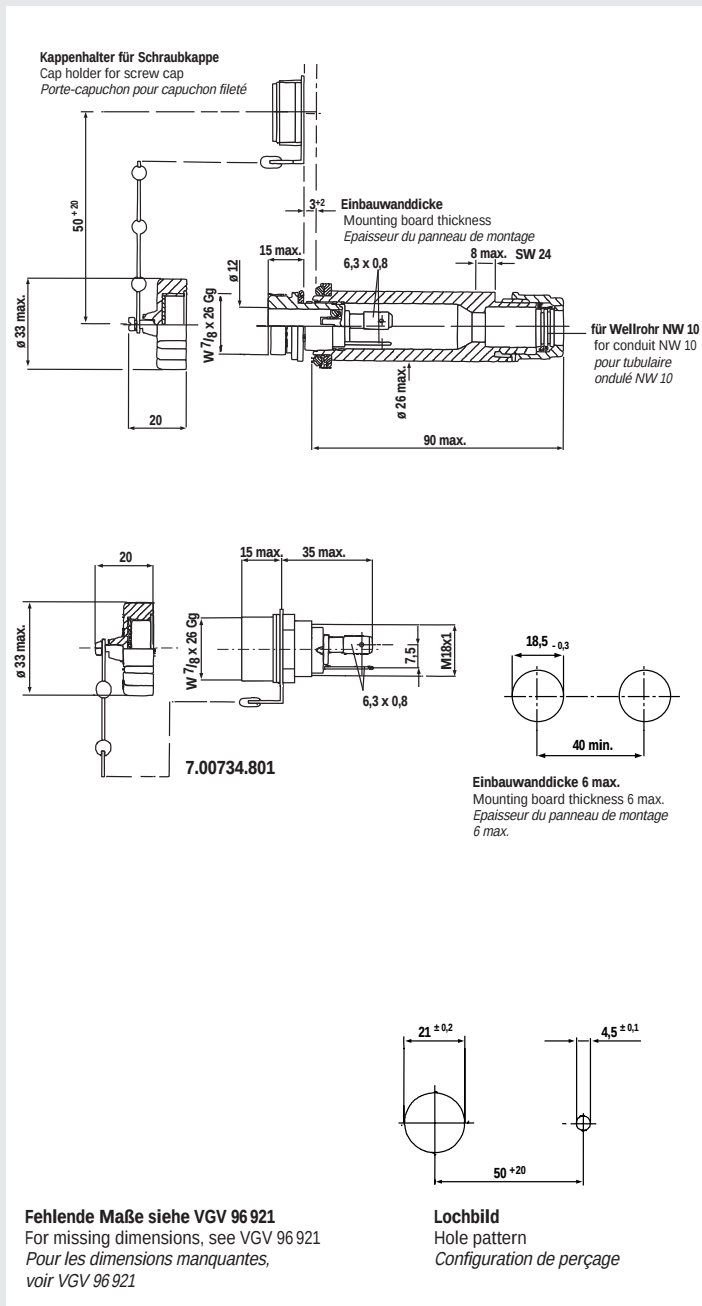
Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

voltage of 50 V / rated current 12 A at an ambient temperature of 20° C

Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Lors de la présence d'une tension de 50 V / d'un courant nominal de 12 A avec une température ambiante de 20° C Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

2-polige Steckdose VGV 96 921



Steckdose mit Schraubdeckel und Dichtsatz **6.00734.010**

VGV 96 921 F-001
steckseitig wasserdicht
5935-12-193-8046

Socket with screw cap and sealing unit
VGV 96 921 F-001
connection side waterproof

Prise avec couvercle fileté et garniture d'étanchéité VGV 96 921 F-001
côté raccordement étanche à l'eau

Steckdose mit Schraubdeckel **6.00734.800**

VGV 96 921 E-001
steckseitig wasserdicht
5935-12-178-9090

Socket with screw cap
VGV 96 921 E-001
connection side waterproof

Prise avec couvercle fileté
VGV 96 921 E-001
côté raccordement étanche à l'eau

Grüner Schraubdeckel mit Kettenhalterung **7.00734.801**

VGV 96 921 H-001
5935-12-183-6308

Green screw cap with chain support
VGV 96 923 H-001

Couvercle fileté vert avec porte-chaîne
VGV 96 923 H-001

Bei Spannung 50 V / Nennstrom 12 A bei Umgebungstemperatur 20° C

Zulässige Umgebungstemperatur -40° C bis 85° C

voltage of 50 V / rated current 12 A at an ambient temperature of 20° C
Permissible ambient temperatures range -40° C to 85° C

Lors de la présence d'une tension de 50 V / d'un courant nominal de 12 A avec une température ambiante de 20° C
Température ambiante autorisée -40° C à 85° C

Verteilerkasten
Distributor box
Boîte de distribution

	TECHNISCHER ÜBERWACHUNGS-VEREIN RHEINLAND E.V. Prüfstelle für Gerätesicherheit	Blatt:
B E R I C H T		
Bericht Nr.:	M 40908 - M 40909	
Unsere Auftrags-Nr.:	430246	
Auftraggeber:	Maehler + Kaege AG Wilhelm-von-Erlanger-Str. 77 6507 Ingelheim	
Gegenstand der Prüfung:	Verteilerkasten Nr. 916/918 Steckdose Nr. 734 G	
Prüfungsgrundlage:	DIN 40050/ 07.80 DIN EN 50015/ 05.78 in Anlehnung	
Beschreibung:	Verteilerkasten Maehler + Kaege Katalog Seite 44 Steckdose Maehler + Kaege Katalog Seite 33	
Aufgabenstellung		
Gemäß des Auftrages vom 04.07.1984 sollten die genannten Bauteile auf folgende Kriterien überprüft werden: - Untersuchung als Bauteil der Schutzart IP 54 - Festigkeitsuntersuchung analog Pkt. 22.4.3.1 der Norm DIN EN 50015 mit einer Schlagenergie, die sich ergibt bei $H = 0,4 \text{ m}$ und $m = 0,5 \text{ kg}$.		
Prüfergebnis		
Die Anforderungen der Schutzart IP 54 wurde von beiden Bauteilen erfüllt. Bei der Schlagprüfung waren am Verteilerkasten sowie an der Steckdose keine Verformungen oder Risse feststellbar.		
Dieser Prüfbericht enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgestellten Erzeugnis. Er berechtigt nicht zur Führung des GS-Zeichens oder eines anderen Prüfzeichens.		
Köln, den 14.08.1984 DBC-rz-sch	Der Sachverständige  Ing. (grad.) Reitz	

A/721 1981

D

Anwendung:

Der Verteilerkasten 6.00916.000 wird im Zugfahrzeug, die Verteilerkästen 6.00918.000 und 6.00914.000 im Anhänger eingesetzt.

Produktinformation:

Der Technische Überwachungs-Verein (TÜV) prüfte die Verteilerkästen 6.00916.000 und 6.00918.000 und stellte M&K ein Prüfzeugnis aus.

GB

Application:

The distributor box 6.00916.000 is used in towing vehicles, the distributor boxes 6.00918.000 and 6.00914.000 are used in trailers.

Product Information:

The Federal German Association for Technical Safety (TÜV) has examined the distributor boxes 6.00916.000 and 6.00918.000 and has issued a test certificate to M&K.

F

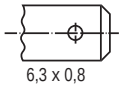
Application:

La boîte de distribution 6.00916.000 est utilisée dans le véhicule tracteur, les boîtes de distribution 6.00918.000 et 6.00914.000 sont utilisées dans la remorque.

Information produit:

L'Office Allemand de Contrôle Technique (TÜV) a testé les boîtes de distribution 6.00916.000 et 6.00918.000 et a délivré à M&K un certificat d'essai.

Verteilerkasten



Verteilerkasten für Motorwagen, wasserdicht 5975-12-183-2295

6.00916.000

Distributor box for towing vehicles,
waterproof

*Boîte de distribution pour véhicules tracteurs,
étanche à l'eau*

Verteilerkasten für Anhänger, wasserdicht 5940-12-175-8506 und 6110-12-175-8506

6.00918.000

Distributor box for trailer vehicles,
waterproof

*Boîte de distribution pour remorques,
étanche à l'eau*

Sonderausführungen nach Kundenspezifikation

Special versions according to customer's specifications

Constructions spéciales selon les spécifications du client

Deckel mit Dichtung (ohne Schrauben und Schilder) 5975-12-176-8971

7.00916.004

Cover with seal (without screws and labels)

Couvercle avec joint (sans vis et plaques)

12-polige Flachsteckleiste 5940-12-171-5134

8.00916.006

12-pin flat plug-in board

Planchette à fiches plates à 12 contacts

Überstrom-Schutzschalter kompletter Anbausatz 5925-12-345-8980

7.00918.002

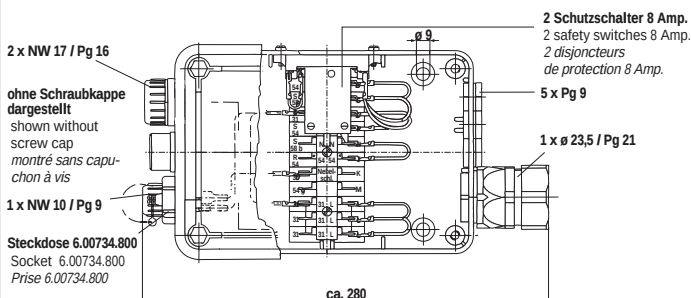
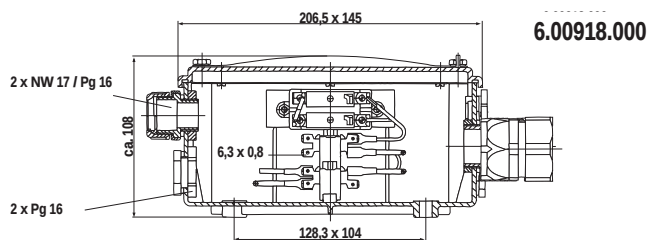
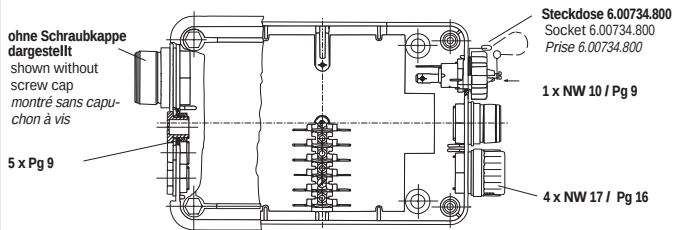
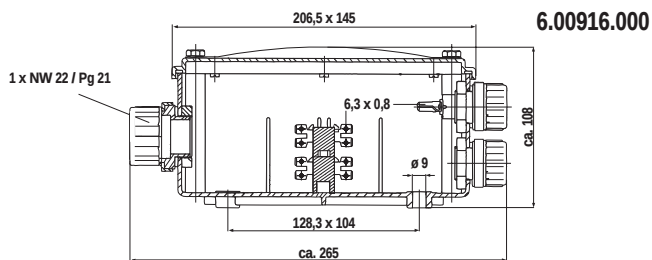
Overcurrent circuit-breaker,
complete mounting kit

*Disjoncteur à maximum,
jeu complet de montage*

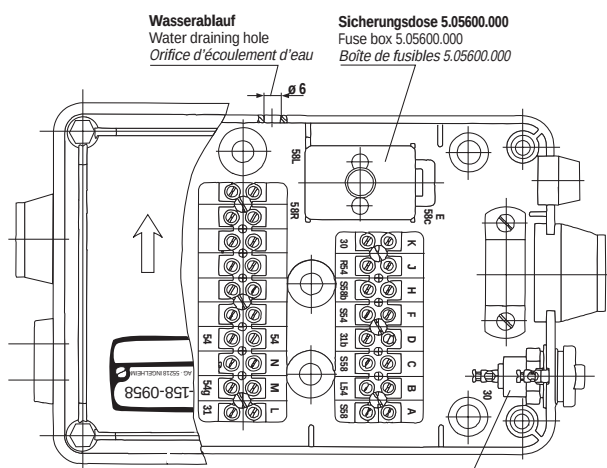
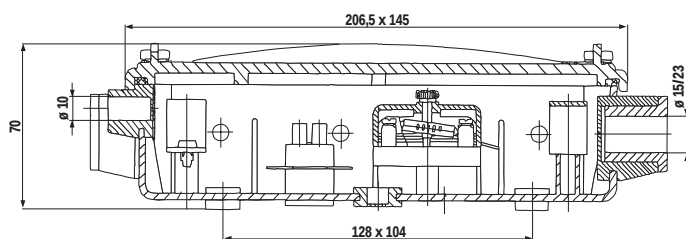
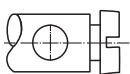
Weitere Ersatzteile auf Anfrage

Other spare parts upon inquiry

Autres pièces de rechange sur demande



Verteilerkasten



Steckdose und Masseklemmring
6.00732.500 und 5.00735.700
Socket and earth clamping ring
6.00732.500 and 5.00735.700
Prise et anneau de serrage de terre
6.00732.500 und 5.00735.700

**Verteilerkasten
für Anhänger
2590-12-158-0958**

6.00914.000

Distributor box for trailer vehicles
Boîte de distribution pour remorques

Kontrollleuchte

Control lamp

Voyant de contrôle

Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung
Abt. KG

54 Koblenz 1



Zulassungsurkunde
Nr. KG 0003-75

Die Firma Maehler & Knege AG, 6507 Ingelheim/Rhein, Postfach 20

hat Antrag auf

☒ Musterprüfung nach VG 95 211

☐ Aufnahme in die Liste zugelassener Firmenzeugnisse (G - QPL) nach STANAG 4093

für folgendes Bauelement gestellt

Kontrollleuchte, abblendbar

Militärische Bezeichnung des Bauelementes

Leuchte A ge VG 72646

Angewandte Prüfverfahren

VG 72646 Blatt 1 Ausgabe April 1973

Aus dem vorliegenden Prüfprotokoll

Erprobungsschlußbericht E 41 - 40015 vom 27.09.1974

(BWB - KG V 3 E K53C 40011 00000 vom 18.02.1974)

geht hervor, daß die Prüflinge die Anforderungen der o. a. Prüfverfahren erfüllt haben.

Diese Zulassungsurkunde ist gültig bis

auf Widerruf

Bei Verwendung der Bauelemente in Luftfahrzeugen muß auch das Musterprüfzeugnis des Beauftragten für das Musterprüfen der Bundeswehr für Luftfahrzeuge im BWB vorliegen.

Für die Neuentwicklung von Bundeswehrgeräten dürfen gemäß VG 95 211 nur Bauelemente verwendet werden, die in der zur Zeit gültigen Auswahlliste enthalten sind.

Die Zulassungsurkunde
Nr. --- vom --- wird hiermit außer Kraft gesetzt.

Besondere Bestimmungen:



Koblenz
den 10.09.1975

Im Auftrag 
(Dr. Pracher)

D

Anwendung:

Die Kontrollleuchte wird in militärischen und zivilen Fahrzeugen und Geräten eingesetzt.

Produktinformation:

Das Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung erteilte M&K für die Kontrollleuchten der Baureihe 6.07630. xxx und 6.07631. xxx die Zulassung nach VG 95 211.

GB

Application:

The control lamp is used in civil and military vehicles as well as other devices.

Product Information:

The Federal German Office for Military Technology and Procurement has approved the control lamps of the production series 6.07630. xxx and 6.07631. xxx and has issued the certificate of compliance with VG 95 211 to M&K.

F

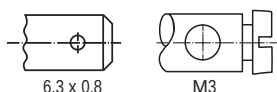
Application:

Ce voyant de contrôle est utilisé pour véhicules et appareils militaires et civils.

Information produit:

L'Office Fédéral Allemand de Science Militaire et d'Approvisionnement a accordé à M&K l'homologation suivant VG 95 211 pour les voyants de contrôle des séries 6.07630. xxx et 6.07631. xxx.

Kontrollleuchte VG 72 646



**Kontrollleuchte mit farbiger Linse
bestückt mit Glühlampe 24 Volt,
2 Watt mit Sockel BA 9s**

Control lamp with colored lens,
with 24 volt, 2 watt incandescent lamp
with socket BA 9s

*Voyant de contrôle avec lentille colorée,
avec lampe à incandescence à 24 volts,
2 watts avec culot BA 9s*

abblendbar

with dimming possibility

avec atténuation de lumière

Blau / Blue / Bleu

6.07630.900

VG 72 646 A-bl

6210-12-143-1124

Gelb / Yellow / Jaune

6.07630.800

VG 72 646 A-ge

6210-12-143-1125

Rot / Red / Rouge

6.07630.600

VG 72 646 A-rt

6210-12-142-0995

Grün / Green / Vert

6.07630.500

VG 72 646 A-gn

6210-12-143-1126

Weiß / White / Blanc

6.07630.300

VG 72 646 A-ws

6210-12-145-2317

nicht abblendbar

without dimming possibility

sans possibilité d'atténuation de lumière

Blau / Blue / Bleu

6.07631.900

VG 72 646 B-bl

6210-12-145-2318

Gelb / Yellow / Jaune

6.07631.800

VG 72 646 B-ge

6210-12-145-2319

Rot / Red / Rouge

6.07631.600

VG 72 646 B-rt

6210-12-145-2321

Grün / Green / Vert

6.07631.500

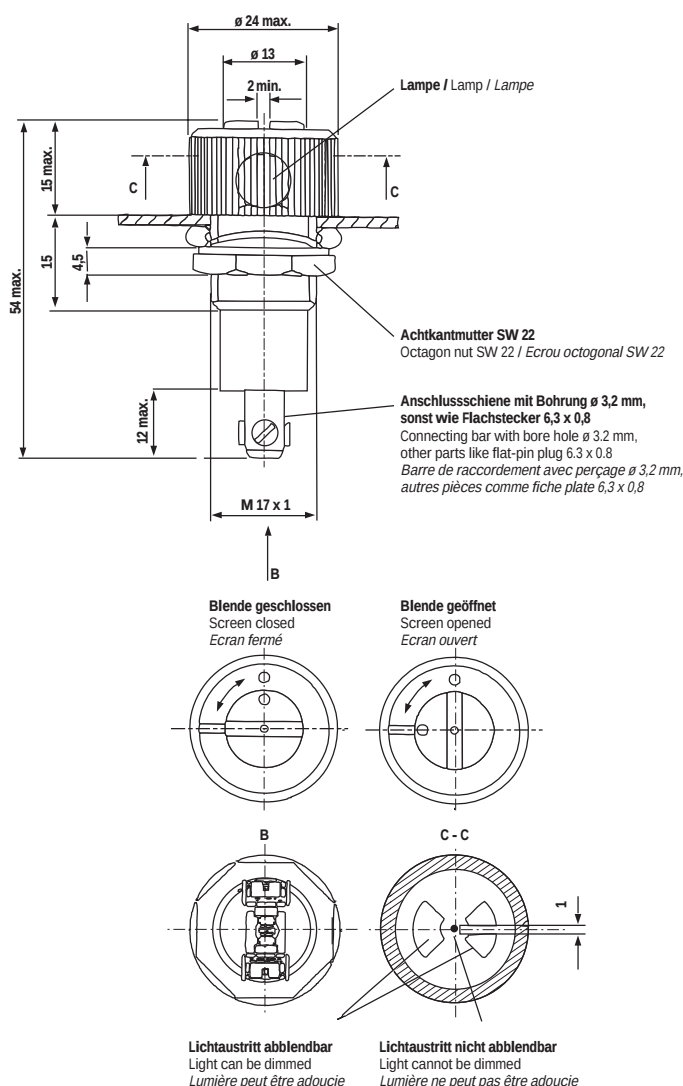
VG 72 646 B-gn

6210-12-145-2320

Weiß / White / Blanc

6.07631.300

VG 72 646 B-ws

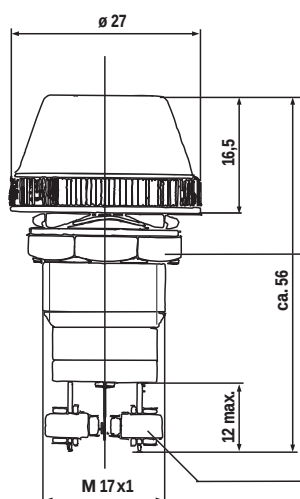
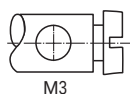
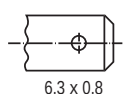


Fehlende Maße siehe VG 72 646

For missing dimensions, see VG 72 646

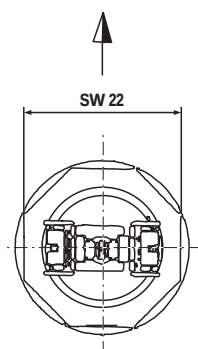
Pour les dimensions manquantes, voir VG 72 646

Kontrollleuchte



Achtkantmutter / Octagon nut / Ecrou octogonal

Anschlusschiene mit Bohrung $\varnothing$ 3,2 mm,
sonst wie Flachstecker 6,3 x 0,8
Connecting bar with bore hole $\varnothing$ 3,2 mm,
other parts like flat-pin plug 6,3 x 0,8
Barre de raccordement avec perçage $\varnothing$ 3,2 mm,
autres pièces comme fiche plate 6,3 x 0,8



Einbauwanddicke: 8 max.
Mounting board thickness: 8 max.
Épaisseur du panneau de montage: 8 max.

Kontrollleuchte mit großer farbiger Schraubkappe Fassung passend für Glühlampe mit Sockel BA 9s

Control lamp with large colored screw cap,
lamp holder suitable for incandescent lamp
with socket BA 9s

*Voyant de contrôle avec grand capuchon
à vis coloré, douille s'adaptant à la lampe
à incandescence avec culot BA 9s*

Rot / Red / Rouge
6210-12-161-4630

6.07632.600



**Electrical coil
program**



**12 Volt
program**



**24 Volt
program**



**Extra
program**



**Military
program**

überreicht durch
presented by
présenter par



AUTOMOTIVE SYSTEMS
MEMBER OF THE M&K GROUP

Machler & Kaege Automotive Systems GmbH . Haifa Allee 2 . 55128 Mainz/Germany
Fon +49. (0) 61 31 . 2100-0 . **Fax** +49. (0) 61 31 . 2100-104 . **info**@muk-automotive.de . **www**.muk-automotive.de